

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барова В. Р. Розена.

ТОМЪ ПЯТНАДЦАТЫЙ.
1902—1903.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДЕСЯТИ ТАБЛИЦЪ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1904.

Китаби-Коркудъ.

IV.

قام بوره نك اوغلى بامسى بىرك بوينى بيان ايدر خانم هى قام غان اوغلى خان
بايندر يرندن طورمشدى قره برك اوستنه اغ بان ايون دكدرمشدى اله صيوان كوك
يوزينه اشتمشدى¹ بيك برده ابيك خالچهسى دوشتمشدى ايج اغوز طاش اغوز بگلى
بايندر خانك صحبتنه درلمشدى باى بوره بك دخى بايندر خانك صحبتنه كلشيدى
بايندر خانك قرشوسنده قره كونه² اوغلى قره بوداق باى طيانوب طورمشدى صاغ
باننده قزان اوغلى اوروز طورمشيدى صول باننده قاضلق قوجه اوغلى بك يكنك
طورمشدى باى بوره بك بونلرى كوردكنده اه ايلدى باشندن عقلى كندى دستمالن
النه اللى بوكرو بوكرو آغلدى بويله ديكچ قالن اغوز ارقاسى بايندر خانك كويكىسى
سالور قزان قابه ديزنك اوزرنه چوكدى قبا³ نكوبن باى بوره بكك يوزنه بقدى ايدر
باى بوره بك نه اغلوب بوزلرسن باى بوره بك ايدر خان قزان نجه اغلبايين نجه
بوزلبايين اغولده اوز تاجم بوق قرطاشده قديم بوق الله تعالى منى قرغاييدر بگلر تاجم
تختم ايچون اغلرم بركون اوله دوشم اولم برنده يوردمه كسنه قالميه ديدى قزان
ايدر مقصودك بومى در باى بوره بك ايدر بلى بو در منم دخى اوغلام اولسه خان
بايندرك قرشوسن السه طورسه قوللق ايلسه من دخى باقسيم سونسم قوانسم كونسم⁴
ديدى بويله ديكچ قالن اغوز بگلى يوز كونه⁵ طوتدبيلر ال قالدرب دعا ايلدبيلر الله
تعالى سكا بر اوغل و بيسون ديدى اول زمانده بگلرك القيش القيش قارقشى قارقشى

1) Cod. اشتمشدى.

2) Cod. om. قره كونه, cf. Зап. Вост. Отд., XII, 387.

3) Lacuna in cod.

4) Cod. قزانسم كونسم, cf. Зап. Вост. Отд., XI, 179.

5) Cod. كويه.

ایندی دعا لاری. مستجاب اولوردی بای بیجان بک دخی بیزندن اورو طوردی ایدر بکلر منم دخی حقه بر دعا ایلك الله تعالی مکاده بر قیز ویره دیدی قالن اغوز بکلری ال قالدر دیلر دعا ایلدیلر الله تعالی سکا ده بر قیز ویره دیدلر بای بیجان بک ایدر بکلر الله تعالی مکا بر قیز ویره جک اولورسه سز طائق اولک منم قزم بای بوره بک اوغلنه بشک کرته¹ یاوقلی اولسون دیدی بونک اوزرنه بر قاچ زمان کچدی الله تعالی بای بوره بکه بر اوغل بای بیجان بکه بر قیز ویردی قالن اغوز بکلری بونی ایشندیلر شاد اولوب سوندیلر بای بوره بک بازگانلرنی یاننه اوخدی بیورق ایتدی مره بازگانلره الله تعالی مکا² بر اغول ویردی وارک روم ایلنه منم اوغلم ایچون بخششی ارمغانلر کتورک منم اوغلم بو بوینجه دیدی بازگانلر دخی کیجه کوندز بوله کردیلر استنموله کلدیلر دان دانشوخ اله بخششی ارمغانلر الیلر بای بوره ننگ اوغلیچون بر دکیز قلوئی بوز ایغر الیلر براغ توزلو قتی بای الیلر بر دخی التی پرلی کرز الیلر بول براغن کوردیلر بای بوره ننگ اوغلی بش باشنه کردی بش باشندن اون باشنه کردی اون باشندن اون بش باشنه کردی چابه بقسه چاللو چالقره قوش اردملو³ بر کوزل بخششی یکت اولدی اول زمانده بر اوغلان باش کسسه قان دوکسه اد قومزلردی بای بوره بکک اوغلی اتلندی آوه جقدی آو آولارکن باباسنک ناوله سی اوزرنه کلدی امره⁴ اخر باشی قرشولدی ایندردی قونقلدی بیوب ایچوب اوتورلردی بو یکادن دخی بازگانلر کلوبنی قره دروند اغزنه قومشلردی یارمسون یارجسون اونک قلعهنسک کافرلی بونلری جاسوسلدی بازگانلر یاتور ایکن غافل⁵ بشیوز کافر قبولدیلر چیدلر یغمالدیلر بازگانک اولوسی طوتلدی کیجسی قچارق اغوزه کلدی بقدی کوردی اوغوزک اوچنده بر اله صیوان دکلمش بر امرزه خوب بکیت قرق بکید الن صاغنده وصولنده اوتورلر اغوزک بر بخششی بکید ایحق بور یایم مدد دیبدی بازگان ایدر بکت بکت بک بکت سن بنم اونم اگله سوزم دکله اون التی یلدر کم اغوز ایچندن کتمش ایدرک دان دانشوخ کافر مالن اغوز بکلر نه کتورر ایدرک پاسنک قره دروند اغزنه دوش ویرمش ایدرک اونک قلاسنک بشیوز کافرلی اوزرنه قبولدی قرداشم طتساق اولدی مالیزی رزقهزی یغمالدیلر کرو دوندیلر قره باشم کونردم سکا کلرم قره باشک صدقه سی بکیت مدد مکا دیدی بو کر اوغلان شراب ایچرکن ایچمز اولدی التون ایباغی الندن بره جالدی ایدر نه دیدکی بتورک کیوغالو⁶ منم شهباز اتی کتورک هی منی سون یکتلر بنسونلر دیدی بازگان دخی اولکلارنه دشدی قولاغز

1) Sic cod.; infra دیشک کرتمه. 1) Cod. سکا. 3) Cf. Зау. Вост. Отд. XII, 045.
4) L. امره. 5) Cod. غافلله. 6) Cod. کیوغالو.

اولدی کافر دخی دشون بریده اچمه اولشکده بدی بو مهله ارنلرک میدانی ارسلانی پهلوانلرک قبلائی بوز اوغلان بئدی بر اکی دبندی کافرله قاج اوردی باش قالدورن کافرلی اولردی غزا ایلدی بازگانلرک مالنی قورتردی بازگانلر ایدر بک بکت بزه سن ارلک اشلرک کل امدی بکندکک مالدن ال دینلر یکیدک کوزی بر دیکیز قولنی بوز ایغری طوندی برده التی برلی کرزی برده اغ توزلو یایی طوندی بو اوچنی بکندی ایدر ماره بازگانلر بو ایغری ودخی بو یایی و بو کورزی مکا ویرک دیدی بوبله دیکج بازگانلر سخت اولدی بکت ایدر ماره بازگانلر چوقی استدم دیدی بازگانلر ایتدیلر نه چوغ اولسون اما بزم بر بکومز اوغلی واردر بو اوج نسنه اکا ارماغان اپارسه وز کرک ایدی دبدر اوغلان ایدر ماره بکوکز اوغلی کم در ایتدیلر بای بوره نک اوغلی واردر ادنه بامسی¹ دیرلر دبدرلر بای بره نک اوغلی اولبدغن بله مدیلر بکت برماغن اصدی ایدر بونده منته المقدن ایسه انده بابام یاننده مننسنز المق یکدر دیدی آتن قاجمجدی بوله کردی بازگانلر اردندن بقا قالدی والله بخشی بکت مروتلو بکت دبدرلر بوز اوغلان بیاسنک اونه کلدی بازگانلر کلدی دیو بیاسی سوندی جتر اوتاغ اله صیوان دکردی ایپک خالیجه لر صالدی کچدی اوتوردی اوغلی صاغ یانته الدی اوغلان بازگانلر خصوصندن بر² سوز سوبله دی کافرلی قردوغن اکدی نکاهی بازگانلر کلدی لر باش ایدنروب سلام ویردیلر کوردلر کم اول بکت کم باش کسوبدر قان دوکبدر بای بوره بکک صاغنده اوتورر بازگانلر بوریدیلر یکیدک الین اویدیلر بونلر بوبله ایدجک بای بوره بکک آجفی طوندی بازگانلره ایدر ماره قوات³ اوغلی قوات لر انا طوررکن اوغل النمی اوپرلر ایتدیلر خانم بو بکت سنک اوغلمکی در بلی منم اوغلم در دیدی ایتدیلر امدی اینجمنه خانم اول انوک الین اویدکوزه اگر سنک اوغلمک اولسیدی بزم مالوز کرچستانده کتمشدی هیومز طوتسوق اولمشدی دیدیلر بای بوره بک ایدر ماره بتم اوغلم باشی کسیدی قانی دوکدی بلی باش کسیدی قان دوکدی ادم اختردی دبدرلر ماره بو اوغلانه اد قویاستجه وارمیدر دیدی بلی سلطانم ارتقدر دبدرلر قالن اغوز بکلرنی جغردی قونقلدی ددم قورقوت کلدی اوغلانه اد قودی ایدر سوزم دکله بای بوره بک الله تعالی سکا بر اوغل ویرمش طونا ویرسون اغر ستجاج کوتورنده مسلمانلر ارخاسی اولسون قارشو یاتن قره قارلی طاغلردن اشار اولسه الله تعالی سنک اوغلمکه اشوت ویرسون قانلو قانلو صلردن کبجر اولسه کبچت ویرسون قلابه لبق کافره کیرنده الله تعالی سنک اوغلمکه فرصت ویرسون سن اوغلمکی باسام دیو اوخشارسن بونک ادی بوز ایغریلق بامسی بیرک اولسون ادنی بن دیدم باشنی الله

1) Cod. hic نامسی.

2) Cod. ق.

3) Cod. hic قوتان.

ویرسون دیدی قالن اغوز بگلی ال¹ کونردلر دعا فلدیلر بو اد بو یکیده قونلو اولسون دیدلر بکلر هب اوه بندى بوز ایغرین چکدردی بیرک بندى نکاهندن اغوزک اوزرنه برسوری² کبک کلدی بامسى بیرک برنى قوا کندى قوا قوا³ بریره کلدی نه کوردی سلطانم کوردی کورک⁴ چایرک اوزرنه بر قرمىزى اوناغ دکلهش بازوب بو اوناغ کیموک اولادى دیدی خبری بوق که الاجى الا کوزلی قیزک اوناغى اولسه کرک بو اوناغک اوزرنه وارمغه ادبلندی ایندی نه اولورسه اولسون هله من اومی الاین دیدی اوناغک اویکنده ابرشى کلدی کبکی سکرلدى باقدى کوردی بو اوناغ بانى چچک اوناغیش بر بیرکک بشک کرته نشانلسى ادخلوسیدی بانى چچک اوناغدن باقدى مره دابهلر بر قوات اوغلی قوات مزه ارلکمی کوسترر دیدی وارک بوندن پای دلک کورک نه دیر دیدی قصرجه نیکه دیرلر بر خانون واردی ایلرو واردی پای دبلدی هی بک یکت بزه دخی بو یککدن پای ویر دیدی بیرک ایدر مره دادی من اوچی دکلم بک اوغلی بکم هب سیزه دیدی اما صورمق عیب اولسون بو اوناغ کموکدر دیدی قصرجه نیکه ایدر بک یکیمم بو اوناغ پای ییجان بک قزی بانى چچکک در دیدی ایله اولسه خانم بیرکک قانی قیندی ادبله باب باب کرو دوندى قیزلر کبکی کونردیلر کوزلرلر شاهى⁵ بانى چچکک اوکنه کتوردیلر بقدى کوردی که بر سلطان سموز صقین کبک در بانى چچکک ایدر مره قیزلر بو بکت نه بکتدر قیزلر ایدر والله سلطانم بو بکت بوزى نقابلو بخشى یکت در بک اوغلی بک ایش دیدلر بانى چچکک ایدر هی هی دابهلر مکا من سنى بوزى نقابلو بیرکه ویرمشم دیردی اولبا کم بو اولاد مره چاغرک خیرلشیم دیدی چاغردلر بیرک کلدی بانى چچکک یشمقلندی. خبر صوردى ایدر یکت کلیشک قندن بایرک ایدر ایچ اغوزدن ایچ اغوزده کیموک نسی سن دیدی باى بوره بک اوغلی بامسى بیرک دیدکلری منم دیدی قیز ایدر یا نه مصلحته کلدرک یکت دیدی بیرک ایدر باى ییجان بکوک بر قزی وارمش انى کورمکه کلدیم ددیجی قیز ایدر اول اویله ادم دکلدر کم سکا کورنه دیدی اما من بانى چچکک دادسیم کل امدى سنکله⁶ اوه چقالم اگر سنک انوک منم اتومی کیچرسه اونک اننى دخی کچرسن هم سنوکه اوخ اتانم منى کچرسک انى دخی کچرسن وهم سنکله کوره شلم⁷ منى بصرسک انى دخى بصرسن دیدی بیرک ایدر خوش امدى اتلانک ایکسى اتلاندرلر میدانه چقدیلر ات دپدرلر بایرک اتى قیزک اننى کچدی اوخ اندیلر بایرک قیزک اوقن بردی قیز ایدر مره یکت منم اتومی کمسه کچدوکى بوق اوخى کمسه یاردغى بوق امدى کل سنوکه

1) Cod. ال.ه. 2) Cod. بسوردی. 3) Cod. قوافق. 4) Cod. کرک. 5) Cod. کوره شام. 6) Cod. سنکله. 7) Cod. ششاحى.

کورش طوئلم دیدی همان بیرک ائدن ایندی قاروشدیلر اکی پهلوان اولوب بر برنه صرمشدیلر بیرک کونور قیزی بره اورمق استر قیز کونور بیرکی بیره اورمق استر بیرک بولکدی ایدر بو قیزه باصلجق اولورسم قالن اغوز ایچنده باشومه قاخن یورمه¹ توخنچ ایدرلر دیدی غیرنه کلدی قورادی قیزک باغدمه سن² الدی ایچکندن طوندی قیز قوچندی بو کز بیرک قیزک اینجه بیلنه کیردی بغدادی ارخاسی اوزرنه بره اوردی قیز ایدر بکت پای بیچانک قزی بانو چچک منم دیدی بیرک اوج اوبدی بر دشلدی دکون قتلو³ اولسون خان قزی دیو برماغندن التون یوزوکی چقردی قیزوک برماغنه کچوردی اورتامزده بو نشان اولسون خان قزی دیدی قیز ایدر جون بویله اولدی همان امدی ایلرو طورمق کرک بک اوغلی دیدی بیرک دخی نوله خانم باش اوزرنه دیدی بیرک قیزدن ایریلوب اولرنه کلدی اغ صقاللو بیاسی قرشو کلدی ایدر اوغل دان دانسوخ بوکن اغوزده نه کوردک ایدر نه کوره یم اوغلی اولن ابوره یمش قزی اولن کوجورمش بیاسی ایدر اوغل با سنی ابورمچی کرک بلی بس اغ صقلو عزیز بابا ابورمخ کرک دیدی بیاسی ایدر اغوزده کیمک قزین الی ویره ین دیدی بیرک ایدر بیا مکا بر قیز الی ویر کم من برمدن طورمدین اول طورمخ⁴ کرک من قره قوج اته بنمدین اول بنمخ کرک من قریبه وارمدین اول مکا باش کتورمک کرک بونک کبی قیز الی ویر بیا مکا دیدی بیاسی بای بوره خان ایدر اغول سن قیز دیله سن کندوکه بر هامبا استرمشسن اوغل مکر سن استدکک قیز پای بیچان بک قزی بانو چچک اوله دیدی بیرک ایدر بلی پس اوت آغ صقلو عزیز بیا منم دخی استدوکم اولدر دیدی بیاسی ایدر ای اوغل بانو چچاکک بر دلی قرداشی واردر ادنه دلو قرچار دیرلر قیز دیلیانی اولدرر بیرک ایدر یا پس نیده لم پای بوره بک ایدر اوغل قالن اغوز بکلرنی اودامزه اوخیالم نه مصاحت کوررلرسه اکا کوره ایش ایده لم دیدی قالن اغوز بکلرنی هب اوخدرلر اودالرنه کتوردیلر اغر قونئلق ایلدیلر قالن اغوز بکلری ایتدیلر بو قزی استیکه کیم واره بلور مصاحت کوردلر کم دده قورقوت وارسون دیدلر دده قورقوت ایدر یارنلر چونکه منی کوندررسز بیلورسز کیم دلو قرچار قیز قرداشنی دلینی اولدرر باری باینر خانک ناوله سنندن اکی شهباز یوکرک آت کتورک بر کچی باشلو کپچر⁵ ایغری بر توقلی باشلو طوری ایغری ناکاه قاچه قومه اولرسه بریسنی بنام بریسنی یم دیدی دده قورقودک سوزی مقبول کلدی واردلر باینر خانک توله سنندن اول اکی انی کتوردیلر دده قورقوت برین بندی برین یتدی یارنلر سزی حقه اصمردم دیدی

1) Sic cod.; fortasse بوزمه. 2) Sic cod. 3) Cod. قتلو. 4) Cod. hic طورکچ. 5) Cf. infra کچر.

کندی مکرسلطانم دلو قرچار دخی آغ بان ایونی اغ اوناغنی قره یرک اوزرنه قوردرمش ایدی بولداشلر ایله بوته انوب اوتوردی ددم قورقود اونه دن بری گلدی باش ایندردی بفر بصدی اغزدلرن کورکلی سلام ویردی دلو قارچار اغزین کویکلندردی دده قورقودک بوزنه بقدی ایدر علیک السلام ای عمل آزمش فعلی دوغمش¹ قادر الله اغ الننه قدا² یازمش ایاقلیلر بورایه گلدی بوق اغزلی لر بو صومدن ایچدی بوق سکا نولدی عملکمی ازدی فعلکمی ازدی اچلمکی گلدی بورالرده نیلرسن دیدی دده قورقوت ایدر قرشو بتان قره طاغکی اشماغه کلشم افین دلی کورکلو صویکی کیچمه کلشم بیک اتوکوکه طار قولتککه قصلماغه کلشم تنکرینک بیورغیله پیغمبرک قولیله آیدن³ آری کوزدن کورکلی قیز قردشک بانی چچکی بامسی بیرکه دلیله که کلشم دیدی دده قورقوت بویله دیچ دلو قارچار ایدر مره نه دیرک⁴ بتورک قره ایغری براغله کنورک دیدی قره ایغری براغله کنوردلر دلی قارچاری بندردلر دده قورقوت کوستکی اوزدی طورمدی قاجدی دلو قارچار اردنه دوشدی توقلی باشلو طوری ایغر بوردی دده قورقود کیچی باشلو کاجر⁵ ایغره صچردی بندی دده بی قوا قوا دلی قرچار اون یلک بر اشوردی دده قورقودک اردندن دلی قرچار ایدری دده ننگ انسی انندی⁶ تنکریه صقندی اسم اعظم اوقدی دلی قرچار قباچن الله الدی بر فارسندن اویکه ایله حله قلدی دلی بک دلدی که دده بی دیره چاله دده قورقوت ایتدی چالرسک الوک قوریسون دیدی حق نعالی ننگ امریله دلی قارچارک الی بوقروده اصلو قالدی زبرا دده قورقوت ولایت اسی ایدی دلکی قبول اولدی دلو قارچار ایدر مدد امان⁷ الامان تنکرینک برلکنه بوقدر کمان سن منم الومی صاغلدی کور⁸ تنکرینک بویروغیله پیغمبرک قولیله قیز قرداشمی بیرکه ویره بن دیدی اوچ کره اغزندن اقرار ایلدی کنانه توبه ایلدی دده قورقوت دعا ایلدی دلی ننگ الی حق امریله صبا صاغ اولدی دوندی ایدر دده قیز قرداشیک بولنه بن نه استرسم ویرمیسین دده ایدر ویره لم ددی کوره لم نه استرسن دلو قارچار ایدر بیک بوغرا کنورک کم مایه کورمش اولا بیک دخی ایغر کنورک کم هیچ قسراغه اشامش اولا بیک دخی قیون کورمش قوج کنورک بیکده قویرقسز قولقسز کویک کانورک بیک دخی بوره⁹ کنورک مکا دیدی اگر بو دیدکم سننه لری کنورسکوز خوش ویردم اما کنورمبچک اولورسک بو قاتله اولدرم اول وقتین اولدوررین دیدی دده دوندی بای بوره اولرنه گلدی بای بوره بک ایدر دده اوغلاغسن قیزی سن دده

1) Cod. دوغمش. 2) I. e. قضا. 3) Cod. آیدن. 4) Cod. دیدکم. 5) Cf. supra. کیچر. 6) Cod. انندی. 7) Cod. اما. 8) Cod. کوز. 9) Cod. hic. دوه. cf. infra.

اوغلانم ددی یا پس نجه قورنللك دلی قورچارك¹ لندن دیدی دده ایدر اللهك
عنايتی ارنارك همتی² اولدی قبزی الدم ددی بیرکه واناسنه وقیز قرداشلارنه موشتچی
کلدی سوندلر شاد اولدیلر بای بوره بك ایدر دلو نه قدر مال استدی دده ایدر
یارمسون یارچسون دلو قارچار ایله مال استدی که هیچ بتمسون بای بوره بك ایدر
هله نه دلدی دده ایدر بیك ایغر دلیوبدر کم قصرهغه اشامش اولا بیك دخی بغرا
دیلدی کم مایه کورمش اولا بیكده قوج دلیوبدر قیونه کورمش اولا بیكده قویرقسز
قولقسوز کوپك دلدی بیك دخی خراچه قراچه بوره لر دیلدی بو نسنه لری کتورچك
اولرسکز قبز قزنداشمی ویرم کانورمیچك اولرسك کوزمه کورغیه سن یوخسه سنی اولدرم
دیدى بای بوره بك ایدر دده من اوچنی بولورسه ایكسنی سن بولورمه یسین دیدی
دده قورقود بلی خانم بولیم دیدی بای بوره بك ایتدی امدی دده کوپکله بوره یی سن
بول دیدی دخی کندوسوی توله توله انلربنه واردی بیك ایغر سچدی دوه لربنه واردی
بیك بوغرا نر سچدی قیونلربنه واردی بیك قوج سچدی دده قورقود دخی بیك قیرقسز
قولقسز کوپکله بیك دخی بوره بولدی الوب بونلری دلو قرچاره کندی ایشتدی قرشو
کلدی کوره بيم دیدکمی کتوردلرمی دیدی ایغرلری کوربیچك بکندی دوه لری کوردکنده
بکندی قوجلری بکندی کوپکلری کوربیچك قص قص کلدی ایدر دده یا فانی منم
بوره لر دده قورقود های اوغل قرچار ادمه اوشو³ بولك کبی بولکو در اول بر یاوز
جانور در هب بر یرده دیربدرم کل کیده لم سوزین ال اروغن قو دیدی اللدی دلی
قرچاری بر پره لی یره کتوردی دلی قارچاری یالتق ایلدی آغیله قویندی پره لر دلی
قارچاره اوشدلر کوردی بچری بلمز ایدر مدد دده کرم ایله الله عشقنه قپویی آج
چقاین دیدی دده قورقود اوغل قرچار نه فارغشه ایدرسن کتوره بو اصمردوغك نسنه
در نوللك بویله بولكك سوزین ال اروغن قو دیدی دلو قارچار ایدر های دده سلطان
تکبری بونك سوزین ده السون اروغنده السون همان بنی قاپودن طشاری ایله مدد
دیدى دده قپویی اچدی دلو قرچار چقدی دده کوردیکم دلونك جاننه کچمش باشی
قپوسی اولش کوده سی⁴ پره دن کورنر بوزی کوزی بلورمز دده نك ایاغنه دشدی الله
عشقنه بنی قورتر دیدی دده قورقوت وار اوغل کندوکوی صویه اور دیدی دلو قرچار
سکردرک واردی صویه دوشدی بوره لر⁵ صویه اقدی کندی کلدی کبسی سن کیدی⁶
اغر دوکن براغن کوردی اغوز زماننده بریکت اولنسه اوخ ائاردی اوخی یرده دوشسه
انده کردك دکردی بایرک خان دخی اوخن ائدی دیبنه کردکن دکدی اداقلوسندن

1) Sic cod. 2) Cod. همتنی. 3) Cod. اوش. 4) Cod. کرده سی. 5) Cod.
جوهره. 6) Cod. کیاسمی سن کندی.

اركنك بر قمرزى قفتان كلدى بايرك كىدى¹ بولداشلارنه بو ايش خوش كلدى سخت اولديلر بيرك ايدر نه سخت اولدوكز دىدى ايتديلر نه سخت اوليلوم سن قزىل قفتان كيرسن بزاع قفتان كيارز ديديلر بيرك ايدر بو قدر نسنه دن اوترى نه سخت اولورسز بكون بن كىدم بارين نايم كيسون قرق كونه دكن صره واردى كالكوز اندن صوكره بر درويشه ويره لم دىدى قرق بكيدي ايلن بيوب ايجوب اوتورلردى يارمسون يارجسون كافرك جاسوسى بونلرى جاسوسلدى وارب بايبورد حصارى بكنه خبر وىردى ايدر نه اوتورسز سلطانم پاى بيچان² بك اول سكا ويره چكى قزى بيركه وىردى بو كيچه كردكه كيور دىدى يارمسون يارجسون اول ملعون دى بوز كافرله يلغادى بيرك آب الچه كردكى ايجنده بيوب ايجوب بى خبر اوتورلردى دون ايجوسنده كافر اوتاغه قىولدى نايى قيلجن صيردى الله اللى منم باشم بيركك باشنه قربان اولسون دىدى نايب پاره لندى شهيد اولدى دربن اولسه ياتور³ قلايهلق قورغودر آت ايشلر ار اوكتور بيان اريك امودى⁴ اولمز اوتز طقوز بكيديلن بايرك طتساق⁵ كدى طاك اوندى كون طوغدى بايركك اتاسى اتاسى بقدى كوردكم كردك كورغز اولمش آه آتديلر عقللرى باشلارندن كندى كوردلر كم اوچارده قوزغون قالمش نازى طولشمش بورنده⁶ قالمش كردك پاره لشمش نايب شهيد اولمش بيركك باباسى قبا صارق كوترب يره چالدى طرندى يقاسن برندى اوغل اوغل دىوبن بوكردى زارلق قلدى اغ بورحكلو اتاسى بولدر بولدر⁷ اغلدى كوزنك باشن دوكدى اجى طرناق اغ بورنه اللى چالدى آل يكاغن طرندى⁸ قرغو كى قره صاچنى بولدى اغلايينى صقلايينى اوننه كلدى باى بوره بكوك دنلو كى التون بان اوننه كردى قزى كلنى قاص قاص كلمز اولدى قزل قنا اغ الله ياقمز اولدى دىدى قيز قرداشى اغ چقرديلر قره طونلر كيدلر واى بكم قرطاش مرادنه مقصودنه ايرمين بالكوز قرداش ديوب اغلشدرلر بوكرشديلر بيركك باوقلسنه خبر اولدى بانى چچك قره لر كيدى اغ قفتاننى چقردى كوز الماسى كى ال يكاغى طرندى برندى واى آل دوداغم اباسى واى النوم⁹ باشم امودى¹⁰ واى شاه يكيديم واى شهباز يكيديم طويجه بورنه¹¹ بقمادغم خانم يكت قنده كندك بنى بالكوز قويب جانم بكت كوز اجوبن كوردكم كوكل اله سودكم بر بصدقه باش قودغم بولنده اولدكم قربان اولدغم واى قزان بكك ايناغى واى قالن اغوزك اغزجسى¹² بيرك

1) Cod. كندى. 2) Cod. hic بيچاره. 3) Cod. ياتور. 4) Cod. امورى.

5) Cod. طقساق. 6) Cod. يوزنده, cf. *Zau. Boer. Ota.* XII, 040, l. 1. 7) Cf. *Zau. Boer. Ota.* XII, 054, n. 1. 8) Sic recte cod. hic et *Zau. Boer. Ota.* XII, 043, l. 3; cf. *ibid.* n. 2.

9) Cod. hic اولم, cf. *infra.* 10) Cod. امورى. 11) Cod. يورنه. 12) Cod. امبرجسى, cf. *Zau. Boer. Ota.* XII, 045, n. 2.

دېوب زارى زارى اغلدى بونى ايشدوب قيان سلجك اوغلى دلو دنداز آغ چقردى
قره كيدى بېركك بارر بولداشلرى اغى قېرب قرالار كيدلر قالن اغوز بگلرى بېركك
ايچون عظيم ياس طوندلر اومود اوزدلر بونك اوزرنه اون التى بيل كچدى بېركك
اولوسين دريسن بيلماديلر بر كون قيزك قرداشى دلى قرچار بايندر خانك ديوانته
كادى ديزن چوكدى ايدر دولتلو خانك عمرى اوزون اولسون بېركك درى اولسه اون
التى يلدن برو كلوردى بر يكت اولسه دريسى خبرين كتورسه چرغاب التون اقچه
ويردرد الوسى خبرين كتورنه قيز قرداشم ويردرد ديدى بويله ديكچ يارمسون
يارچسون بيلاجى اوغلى يرتجوق ايدر سلطانم بن وارهين اولسى دريسى خبرين
كتورنه بن ديدى مكر بېركك بوكه بر كوملك بغشلمش ايدى كيمز ايدى صاقلردى واردى
كوملكى¹ قانه قوبه² باتوردى بايندر خانك اوكنه كتورب برقدى بايندر خان ايدر
مره بو نه كوملكدر بېركى قره درونده ده اولدرمشلر اوشده نشانى سلطانم ديدى
كوملكى كوربجك بگلر اوكور اوكر اغلشدرلر زارلقره³ كردلر بايندر خان ايدر مره نيه
اغلر سز بز بونى نانيمرز ادقلوسنه اپرك كورسون اول بختشى بلور زيرا اول ديكوبدر بنه
اول تانر ديدى وارديلر كوملكى باى چچكه ايلتدلر⁴ كوردى تاندى اولدر ديدى
طرتدى باقمسن يرزدى اچى طرئق اغ بوزنه الدى چالدى كوز الماسى كى ال يگاغن
يرزدى واى كوز اچوب كوردكم كوكل ويرب سودكم واى ال دوداغم⁵ اياسى واى
النوم باشم امودى خان بېركك ديو اغلدى بباسنه اناسنه خبر اولدى آب الاچه اوردسنه
شيمون كردى اغ چقردلر قره كيدلر قالن اغوز بگلرى بېركك اومود اوزدلر بيلاجى
اوغلى يالچجوق كيجى دكونن ايلدى اولو⁶ دكوننه وعده قودى بېركك باباسى باى بوره
بك دى بازركانلرى قغردى ياننه كتوردى ايدر مره بازركانلر وارك اقليم اراك بېركك
اولسى خبرين كتوربدكز اولى دبر بازركانلر براق كوردلر كچه كندز ديموب يوريديلر
ناكاه باره صارك بايورد حصارنه گلديلر مكر اول كون كاقرلرلر اغر كونلر بىدى هر برى
يكدە ايچيكده ايدى بېركى دى كتورب قپوز چالدرلرلردى بېركك بوجه چارطقدن بقدى
بازركانلرى كوردى بونلرى كردكنده خېرلشدى كورهلم خانم نه خېرلشدى ايدر الاك
الچق هوا يردن كلن ارغيش بك بابامك قادين انامك سوغانى ارغيش اياغى اوزن
شهباز انه بينن ارغيش اونم الكه⁷ سوزم دكله ارغيش قالن اغوز ايچنده اولاش اوغلى
صالور قزاقى صورر اولسم صاغى ارغيش قيان سلجك اوغلى دلو طونداز صورر اولسم
صاغى⁸ ارغيش اغ صقللو ببامى اغ بورجكلو انامى صورر اولسم صاغى ارغيش كوز

1) Cod. hic. كوكلكى. 2) Cod. قوبه. 3) Cod. زارلقره. 4) ايلتتدلر (Cod).
5) Cod. hic. دواغم. 6) Cod. hic. اول. 7) Cod. hic. كده. 8) Cod. hic. صاغمشى.

اچوبن کوردکم کولله سودکم پای بیجان قزی بانی چچک اودمی ارغیش بوخسه کوردهمی ارغیش دیکل مکاره باشم قربان اولسون ارغیش سکا دیدی بازگانلر ایدر صاغ مسین اسنسن جانم بامسی قبان سلچک اوغلی دلی طوندازی صورسک صاغ در بامسی قره کونه اوغلی بوداغی صورر اولسک صاغ در بامسی اول بکلر اغ چقردی قره کیدی سنچون بامسی اغ صقللو اناکی¹ اغ برچکلو اناکی صورر اولسک صاغ در بامسی اغ چقریب قره کیدلر سنچون بامسی دیدی قیز قرداشک دیدی بول ابردنده² اغلر کوردم بامسی کوز الماسی کبی ال یقالرین برتر کوردم بامسی واردی کلمز قرداش دیو زاریلق ایدر کوردم بامسی کوز اچوبن³ کوردک کولک ویریب سودکک پای بیجان قزی بانی چچک کیچی دکونن ایلدی اولو دکونته وعده قودی یلاجی اوغلی برتجوغه وارر کوردم خان بیرک پاره صاروک بایبورده حصارندن اوچه کورکل آپ⁴ الاچه کردکوه کله کورکل کلمز اولسک پای بیجان قزی بانی چچکی الدردک بللو بلکل دیدی بایرک قالدی اغلیو اغلیو قرق یکیدک بانته گلدی قبا صارق کوتردی یره جالدی ایدر هی منم قرق یولدشم بیلورمسز نلر اولدی یلاجی اوغلی بالتجوق منم اولم خیرین ایلتمش دنلوکی التون بان اونه بابامک شیون کرمش قازه بکرر قزی کلنی اغ چقرمش قره کیمش کوز اچوبن کوردکم کولک ویروب سودکم بانی چچک یالنجی اوغلی بالتجوغه وارر اولمش بویله دیجک قرق یکیدی قبا صارقلرن کوتردلر یره جالدلر بوکرو بوکرو اغلشدلر زاریلق قلدیلر مکر کافر بکنک بر بکر قزی واردی هر کون بیرهکی کورمه کوردی اول کون کرو کورمه گلدی باقدی کوردی بیرک سخت اولمش قیز ایدر نیچون ساخت سن خانم یکت کلاکجه سنی شین کوردم کولردک اویناردک شدی نولدک دیدی بیرک ایدرجه سخت اولیایم اون التی یلدر کم باباکک طتساقیم انایه انایه قلموه قرداشه حسرتن وهم برقره کوزلو یاوقلم واردی یلاجی اوغلی بالتجوق دبرلر برکشی واردی وارمش یلان سوبلمش بنی اولدی دیمش اکا وارر اولمش دیدی بویله دیجک قیز بیرکی عاشقلشدی ایدر اگر سنی حصاردن اشاغه اورغانله صالندرحق اولرسم بباکه اناکه صاغقله وارحق⁵ اولرسک بنی بونده کلوب حلالغه الورمیسن دیدی بیرک اند ایچدی قیاجمه طوغرناین اوخه ساجلمین برکبی کرنلاین طوبرق کبی صاورلاین صاغقله وارحق اولورسم اغوزه کلوب سنی حلالغه المازسیم دیدی قیز دخی اورغان کتورب بیرکی حصاردن اشاغه صالندردی بیرک اشاغه بقدی کندوزین بر بوزنده کوردی الله شکر ایلدی بوله دشدی کیده رک کافرک ایلیقسنه گلدی بر ات بولرسم

1) Cod. اتاغی.

2) Sic cod.

3) Cod. hic اچوبن.

4) Cod. آت.

5) Cod.

طوتایم بنایم دیدی باقدی کوردی کندونک دکیز قلوبی بوز ایغر بونده اونلنوب طورر
 بوز ایغر دخی بایرکی کورب نانیدی اکی اباغنگ اوزنه طوردی کشندی بیرک دخی
 بونی اوکمش کورهلم خانم نه اوکمش ایدر اجوق اجوق میدانه بکرر التچوغک اکی
 شب چراغه بکرر سنک کوزچکزک ابریشمه بکرر سنک یلیچکک اکی قوشه قرطاشه بکرر
 سنک قولاقچغک¹ اری مرادنه² یتورر سنک ارخاجغک ات دهبزم سکا قرطاش دیرم
 قرطاشمدن یگ³ باشمه ایش گلدی بولداش دیرم بولداشمدن یگ دیدی آت باشنی
 بوقری طوندی بر قلاغن قالدردی بیرکه قرشو گلدی بیرک ات کوکسن قوچقلدی اکی
 کوزین اوپدی صچرادی بندی حصارک قیوسنه گلدی اوتوز طقوز بولداشن اصردلدی
 کورهلم خانم نه اصردلدی بیرک ایدر مره صاسی دینلو کافر منم اغزومه سوکبدررسن
 دو بامدم قره طکوز اتندن بغنی یدردک دو بامدم تنکری مکا بول ویردی کیدر اولدم
 مره کافر اوتوز طقوز بیکدم امانتی مره کافر برین اکسک بولسم برنه اون اولدورهیم
 اون اکسک بولسم برنه بوزین اولدورهیم مره کافر اوتوز طقوز بیکدم امانتی
 مره کافر دیدی دخی الدی یوربو ویردی قرق نفر کافرلر اتلانلر اردنه دوشدلر
 قوا کتدیلر بیتادلر دوندلر بیرک اغوزه گلدی باقدی کوردی بر اوزان کیدر
 ایدر مره اوزان نره به کیدرسن اوزان ایدر بک بکت دکونه کیدرم بیرک ایدر
 دکون کیبوک بلاجی اوغلی بالتچوغک دیدی مره کیبک نهسن الور دیدی اوزان
 ایدر خان بیرهکک ادخلوسن الور دیدی بیرک ایدر مره اوزان قپوزک مکا
 ویرکل انومی سکا وبرهیم صفله کلم بهاسن کتورم الام دیدی اوزان ایدر اوزم
 کدلدین اونم بوغلمدین بر اندر الومه کردی ایلیم صفلیم دیدی اوزان قپوزی
 بیرهکه ویردی بیرک قپوزی الدی باباسنک اوردوسنه بقین گلدی بقدی کوردی بر
 قاج چوبانلر بولک قتی سن المشلر اغلرلر تیج⁴ طورهیمب طاش یغرلر بیرک ایدر مره
 چوبانلر بر کشی بولده طاش بولسه بیانه انرسز بو بولده بو طاشی نچون یغرسز چوبانلر
 ایدر مره سن سنی بلورسن بزم حالزدن خبرک بق دیدلر مره نه حالکوز واردر چوبانلر
 ایدر بکومزک بر اوغلی واردی اون التی یلدر کم الوسی دیرسی خبرین کسه بلمز
 بالتچی اوغلی بالتچوق دیرلر اولسی خبرین کتوردی ادخلوسن اکا ویرر اولدلر کلور بوندن
 کجر اورالم⁵ انی اکا وارمسون یکنه⁶ نوشته وارسون دیدی بیرک ایدر مره بوزکوز اغ
 اولسون اغاکوزک اتمکی سزه حلال اولسون دیدی اندن باباسنک اوردوسنه گلدی
 مکر اولری اوکنده بر بیوک اغاج واردی دیننده بر یخشی بکار واردی بیرک بقدی

1) Cod. قولاقچغک. 2) مردانه. Cod. 3) بکت. hic. Cod. 4) بنم. Cod. 5) اورالم. Cod. 6) نکنه. Cod.

كوردى كم كيجى قيز قزنداشى بكاردن صو الماغه كلور قرداش بيرك ديو اغلر بوزلر
 طوبك دكونك قره اولدى ديو اغلر بيركه قنى فراق كلدى قتلامدى بولدر بولدر
 كوزنك باشى روان اولدى چاغروبنى بوراده صويلر كورهلم خانم نه صويلر بيرك ايدر
 مره قيز نه اغلرسن نه بوزلرسن اغا ديو باندى بغرم كويندى ايچم مكر سنك اعاك
 بوق اولبدر بىزه كوكه قينر باغلر قوبلبدر قره بغرك صرصلوبدر¹ اغا ديو نه اغلرسن نه
 بوزلرسن بندى بغرم كويندى ايچم قرشو يتان قره طاغى صورر اولسم ييلاق كوك صوق
 صولربنى صورر اولسم ايچت كوك ناوله ناوله شهباز اتلرى صورر اولسم بنت كوك
 قنار قنار دوهلرنى صورر اولسم بولكت كوك اغايلده اغچه قيون صورر اولسم شولن
 كوك قرهلو كوكلو اوناغى صورر اولسم كولكه كوك اغز دلدن قز كشى خير مكا قره
 باشم قربان اولسون بوكن سكا ديدى قيز ايدر چاله² اوزان ايتمه اوزان قرالوجه من
 قيزك نسنه كرك اوزان قرشو يتان طاغى صورر اولسك اغام بيرك اغام بيلاسى اغام
 بيرك كيدى بيلادم بوق صوق صوق صولرى صورر اولسك اغام بيرك ايچيدى اغام
 بيرك كيدى ايچدم بوق ناوله ناوله شهباز اتلرى صورر اولسك اغام بيرك بندى
 اغام بيرك كيدى بيندم بوق قطار قطار دوهلرى صورر اولسك اغام بيرك بولكيدى
 اغام بيرك كيدى بولكدم بوق اغايلده اغچه قيون صورر اولسك اغام بيرك
 شولنبدى³ اغام بيرك كيدى شولنم بوق قرهلو كوكلو اوناغى صورر اولسك اغام بيرك
 در اغام بيرك كيدى كوچودم بوق ينه قيز ايدر مره اوزان قرشو يتان قره طاغدن
 اشوب كلدكلده كيچدكلده بيرك ادلو بر يكيده بولشدمكى طشقون طشقون صولرى
 اشوب كلدكلده كيچدكلده⁴ بيرك ادلو بر يكيده بولشدمكى آغر ادلو شهرلردن
 كلدكلده بيرك ادلو بر يكيده بولشدمكى مره اوزان كوردوكسه ديكل مكا قره باشم
 قربان اولسون اوزان سكا ديدى قيز كنه ايدر قرشو يتان قره طاغم بقلوبدر اوزان
 سنك خبرك بوق كولكله لچه قبا اغام كسلوبدر اوزان سنك خبرك بوق دنبلدكه بر
 قرداشم النوبدر اوزان سنك خبرك بوق چاله⁵ اوزان ايتمه اوزان قره لوجه من قيزك
 نسنه كرك اوزان ايلوكده دكون وار دكونه واروب اوتكل ديدى بيرك بوندى كچدى
 اولو قيز قزنداشلرى ياننه كلدى بقدى كوردى قيز قرداشلرى قرهلو كوكلو اوتورلر
 چاغرب بيرك صويلر كورهلم خانم نه صويلر ايدر الان صباح يرندن طوران قيزلر اغ
 اوناغى قيون قره اوناغه كيرن قيزلر اغ چقرب قره كين قيزلر بفر كى اوكتد⁶
 بوغرتدن نه وار قره صقاج⁷ التنده كوهم دن نه وار كندر كده اتمكدن نه وار اوج كوندز

1) Cod. صوصلوبدر.
 كلدوكنده كيچدوكنده.

2) Cod. چالده.
 5) Cod. جامنه.

3) Cod. شوليدى.
 6) Cod. اوكتنده, cf. infra.

4) Cod. lic
 7) Sic col.

بولدن كلدم طيورك منى اوج كونه وارمسون الله سوندرسون سزى ديدى قيزلر
وارديلر بلك كورديلر بيركك قرنن طيوردلر بايرك ايدر اگاگزك باشى وكوزى صدقهسى
كهنه قفتانكوز وار ايسه كيهين دكونه وارهين دكونه الومه قفتان وبرور كرو قفتانكوز
وبيرهيم ديدى واردلر بيركك قفتانى وارمش بوكه ويرديلر الدى كيدى بوبى بوينه
بيلى بيلنه قولى قولينه ياقشدى اولو قيز قرداشى بونى بيركه بگزندى قره قيمه كوزلرى
قان باش طولدى صويلمش كورهلم خانم نه صويلمش قره قيمه كوزلرك چونكلمسبى¹
اغام بيرك ديدم اوزان سكا بوزكى قره صاج اورتمسبى اغام بيرك ديدم اوزان سكا
قونت قونت بلكلك صولمسبى اغام بيرك ديدم اوزان سكا ايول ايول² يوريشكدن³
اصلان كى طوريشك دن فاكلوبن ياقشكدن⁴ اغام بيركه بگزوروم اوزان سنى
سوندرك برندرمه اوزان منى ديدى قيز بر دخى صويلمش ايدر بر زمان ايتنه اوزان
اغام بيرك كيدىلى بر اوزان كلدوكى بق اكنموزدن قفتانموز الدوغى بق باشمزدن
كچه لكومز الدوغى بوق بينوزى بورمه قوچلرمز الدوغى بوق ديدى بيرك ايدر كوردكى
قيزلر بو قفتانله منى تانيدلر قالن اغوز بگلرى دخى تانلر ديدى كورهيم اغوزده منم
دوستم دوشمنم كيدر ديدى قفتانى صيردى كوتردى قيزلرك اوستنه اتى ويردى نه سن
نه بيرك فالسون بر اسكى قفتان ويردكوز⁵ بنم باشم بينم الدكوز دبوب واردى بر اسكى
دوه چوالى بولدى دلدى بويننه كچوردى كندوبى دلولكه برقدى سوردى دكونه كلدى
كوردى دكونده كويكو اوج انار قره كونه اوغلى بوداق قزان بك اوغلى اوروز بگلر
باشى يكنك غفلت قوجه اوغلى شر شمس الدين قيزك قرداشى دلى قارجار بله اوج
انرلردى قچنكم بوداغ اتسه بيرك الوك وار اولسون دبردى⁶ اوروز اتسه الوك وار
اولسون دبردى يكنك اتسه الوك وار اولسون دبردى شر شمس الدين اتسه الوك
وار اولسون دبردى كويكو اتسه الوك قوريسون پرمقلى چوريسون هي طكوز اوغلى
طكوز دبردى كويكولره قريان اول دبردى يالنجى اوغلى يالتجوغك اجعى طوندى ايدر
مره قوات اوغلى دلى قوات سكا دوشرمى مكا بونك كى سوز سويلمك كل مره قوات
منم يايى چك بوخسه شمدى بوينك اوروروم ديدى بوبله ديكج بيرك يايى الدى
چكىدى قبضه سندن ياي اكى پاره اولدى كوترى اوكنه برقدى داز برده تورغاي
انغه بخشى ديدى يالنجى اوغلى يالتجق ياي اوقندوغنه قنى قافتى ايدر مره بيركك
يايى واردر كتورك ديدى وارديلر كتورديلر بيرك يايى كوردكنده بولداشلرين اكى
اغلدى ايدر طول طولاره كرديكم طولار ارى دوخلىلى قودغم يغي بوردى الومده قبل

1 Cf. Зап. Вост. Отд. VIII, 209—210, 214. 2) Sic cod. 3) Cod. يوريشكندن.

باقشكندن. 5) Cod. ويركوز. 6) Cod. lic ديدى.

کریشل¹ ایغر مالی ایغر ویروب الدوغم توزلو قتی یایم بوغه ویروب الدوغم بوغه کریشل² بکلو یرده قومد کلدم اوتوز طغوز بولداشم اکی ارغیشم دیدی اندن بیرک ایدر بکلر سزوک عشقکزه چکیم یایی اتایم اوخی دیدی مکر کویکی ننگ یوزکنه نشان اترلردی بیرک اوقله یوزوکی اوردی پاره‌لدی اغوز بکلری بونی کوربیچک ال اله چالدیلر کولشدلر قزان بک باقوب تماشه ایدردی ادم کوندردی بیرکی قغردی دلو اوزان کلدی باش ایندردی بفر بصدی سلام ویردی بیرک ایدر الار صباح صیا یرده دیکلنده اغبان اولی اطلاسله یاپلنده کوزک صیوانلو تاوله تاوله چکلنده شهباز اتلو چاغروبن داد ویرنده بول چاوشلو ییقندوغنده یاغ دولکن بول نعمتو قالمش بکت ارخاسی بزه مسکین اومودی بایندر خانک کوبیکوسی تولو قوشک یاوربسی ترکستانک درکی امت صوینک اصلانی قره چوغک قیلانی قوکر اتک اباسی خان اوروزک باباسی خانم قزان³ اونم اکلہ سوزم دکله الان صباح طورمش سن اغ اورمانه کرمش سن اغ قواغک بوداغندن برغیوبن کچمش سن جان باججوغ⁴ اکش سن اوق جغزین قورمش سن ایدن⁵ کردک قومش سن صاغده اوتوران صاغ بکلر صول قولده اوتورن صول بکلر ایشکده کی ایناقلر دینده اوتوران خاص بکلر قوتلو اولسون دولتکوز دیدی بوبله دیکچ قزان بک ایدر مره دلو اوزان دیله مندن نه دلرسن چترلی اوتاقی دلرسن قول قراوشی دلرسن التون اقمچه می دلرسن ویره می دیدی بیرک ایدر سلطانم منی قوسکده شولن بمبیک یاننه وارسم قرنم اج دور طیرسک دیدی قزان ایدر دلو اوزان دولتین دیدی بکلر بوکنکی بکلکم بونک اولسون قوک نره به کدرسه کستون نیلرسه⁶ ابلسون دیدی بیرک شولن بمکینک اوزرنه کلدی قرنن طبور دقدن صکره قزانلری دیدی دوکی چوردی یخنی ننگ کمنی صاغنه کیمنی صولنه اتار صاغدن کیده فی صاغ الور صولدن کیده فی صول الور حقلوبه حق دکه حقسوزه بوزی قرالغی دکه قزان بکه خبر اولدی سلطانم دلو اوزان هب بمکنی دوکی دیدلر شدی قیزلر یاننه وارمق استر قزان ایدر مره قوک قیزلر یاننه ده وارسون دیدی بیرک قالدی قیزلر یاننه واردی صرناجی لری قودی نقاره‌جی لری قودی کمنی دکدی کیمینک باشن یاردی قیزلر اوتورن اوتاغه کلدی ایشکن الدی اوتوردی بونی کوردی قزان بکک خاتونی بوبی⁷ اوزون بورله قافدی ایدر مره قوات اوغلی دلو قوات سکا دوشرمی بی تکلف بنم اوزرله کله سن دیدی بیرک ایدر خانم قزان بکدن بویرق اولدی ماکه کسه طولشمز دیدی بورله خاتون ایدر مره چونکم قزان بکدن بویرق اولوبدر قوک اوتورسون دیدی ینه دوندی بیره که ایدر مره

1) Cod. کشلم.

2) Cod. کریشل.

3) Cf. Зап. Вост. Отд. XII, 037.

4) Cod.

باججوغ.

5) Cod. ایدین.

6) Cod. نیلرسن.

7) Cod. بونی.

دلو اوزان يا مقصودك نه در ايدر خانم مقصود اولدر كه اره وارن قيز قالقه اوينابه من قپوز چالم دبدى قصرجه نيکه ديرلر بر خاتون واردى اكا ايتديلر مره قصرجه نيکه طور سن اويانا نه بلور دلى اوزان ديدلر قصرجه نيکه طوردى ايدر مره دلى اوزان اره وارن قيز منم دبدى اوينامغه باشلدى بيرك قپوز چالدى صويلدى كورهلم خانم نه صويلدى ايدر اند ايجيشم قصر قصراغه بندکم بوق قراوانه واردوغم بوق اوکز اردنده سروانلرسكا باقر انلر بولدر بولدر كوزلرنك باشى اقرسن انلرلك ياننه وارغل مرادكى انلر وبرر بللو بلکل سنكله منم ايشم بوق اره وارن قيز قالقه قول سالوبن اوينابه من قپوز چلام دبدى قصرجه نيکه بوى بو زوال كلچك دلويى كورمش كى سويلر دبدى واردى برنده اوتردى بغوز بغازجه فاطمه ديرلر بر خاتون واردى قالق سن اويانا ديدلر قيزك قفتاننى كيدى چال مره دلو اوزان اره وارن قيز منم اوينابهيم دبدى دلو اوزان ايدر اند ايجيهيم بو كز بغاز قصرغه بندکم بوق قراوانه واردوغم بوق ايوکز ادى درهچك دكلويدى اتوكز ادى براق دكلويدى سنك ادك قرق اويناشلو بغازجه فاطمه دكلويدى دى عيبك اچارم بللو بلکل دبدى سنكله منم اوينم بوق وار بروكه اوترغل اره وارن برندن طوره بن قپوز چالم قول سالوبن اوينابه دبدى بويله ديگج بغوزجه فاطمه ايدر بوى دلى بوغمه چقارچق اولامجه عيبى قىدى طور قيز اوينارسك اوينامزسك جهتم ده اويانا بيركدن صوكره باشكه بو حال كلچكن بيلوردك دبدى بورله خاتون ايدر قز قاق اوينه الوكدن نه كلور دبدى بانى چچك قرمزى قفتانن كيدى اللربن يكنه چكى كوزكسوسن دبو اويونه كردى ايتنى مره دلو اوزان¹ چالدى ايدر من بو بردن كيدى دلو اولمش سن دلیم اغچه قارلر ياغمش ديزه يتمش خان قيزنك اونده قول خلايق دوكنمش مشربه المش صوبه وارمش بيلكندن اون برماغنى صوق المش قيزل التون كتورك خان قيزنه طرنق يونك عيب لوجه خان قزى اره وارمق عيب اولر ددى بونى ايشدچك بانى چچك قاقدى مره دلو اوزان من عيب لوميم كم مكا عيب قوشرسن دبدى كومش كى اغ بيلكن اجدى الين چقردى بيركك كچوردكى يوزك كورندى بيرك يوزكى نانيدى بوراده صويلمش كورهلم خانم نه صويلمش ايدر بيرك كيدى بام بام دبه باشنه چقدكى قيز قاريلتب² دورت يانكه بقدى قيز قرغو كى قره صاچك بولدكى قيز قره كوزدن اجى باشى دوكدكى قيز كوز الماسى كى ال يگاغك يرتدى قيز سن اره واررسن التون يوزك منم در وبر مكا قيز دبدى قيز ايدر بيرك كيدى بام بام دبه باشنه چقدغم جوق قرغو كى قره صچوم بولدغم جوق كوز الماسى كى ال يگاغم يرتغم جوق كلانله كيدندن صوردهم جوق واردى كلمز بك يكيدم خان يكيدم

1) Fortasse lacuna.

2) Sic cod.

بیرک دیو اغلادغم چوق سوشدکم بامسی بیرک سن دکلسن التون بوزک¹ سنک دکل در التون بوزکده چوق نشان واردر التون بوزکی استرسک نشانن سوبله دیدی بیرک ایدر الان صباع خان قزی برمدن طورمدمی بوز ایغریک بیلنه بندمدی سنک اووک اوزرنه صغن کیگ یقمدی سن منی بانکه قغرمدمی سنوکه میدانده ات چاپدقی سنک اتوکی منم اتم کچمدی اوغ اتانده من سنک اوخکی یارمدی کورنده من سنی بصدمی اوچ² اویب بر دشلیوب التون بوزکی برماغه کچورمدمی سوشدک بامسی بیرک من دکلمیدیدی بوبله دیکج قیز ناندی بلدیکم بیرک در جبهسیله چوخسیله بیرک ایاغنه دشدی بیرک دایه لر قفتان کیورب طوناندلر همان قیز صچرادی انا بندی بیرک اناسنه اناسنه موشتلغه باردی چپار کندی قیز ایدر ارغاب ارغاب قره طاغک یغلمشدی³ یوجلدی اخر قنلو قنلو صولرک صوغلمشدی یغلدی اخر قبا اغاک قورمشدی یشاردی اخر شهباز اتک فارمشدی قولون وپردی اخر قزبل دوه لک قرعشدی کوشک وپردی اخر اغ قیونک قرعشدی قوزی وپردی اخر اون التی بللق حسرنک اغولک بیرک کلدی اخر قبن انا قبن انا موشتلق مکا نه ویررسز دیدی بیرک اناسی اناسی ایدر دلوک ایچون اولین کلنچوکوم بولکه قریان اولهین کلنچوکوم بلانسه بو سوزلرک کیرجک اولا کلنچکم صاغ اسن چقوب کلسه قرشو یتان فرا طاغ لر سکا ییلاق اولسون صوق صوق صولری سکا ایچت اولسون قولم خلا یغم سکا قرناق اولسون شهباز انلرم سکا بنت اولسون قطار قطار دوه لرم سکا بولکت اولسون اغایلده اغجه قیونم سکا شولن اولسون التون ایچم سکا خرچلق اولسون دنلوکی التون بان ابوم سکا کولکه اولسون قره باشم قریان اولسون سکا کلنچوکوم دیدی بو محله بکلر بیرکی کتوردلر قزان بک ایدر موشتلق بای بوره بک اوغک کلدی دیدی بای بوره بک ایدر اوغلم ایدکن اندن بلایم صرجه پرماغنی قنانون فانی دستماله دورتسون کوزه سورهبین اجلاچ اولورسه اوغلم بیرکدر دیدی زیرا اغلمقدن کوزلری کورمز اولش ایدی دستمالی کوزنه ساجک الله تعالی نك قدرتيله کوزی اچلدی اناسی اناسی کولدلر بیرکک ایاغنه دشدلر ایدر اوغل دنلوکی التون بان ابومک قبضسی اوغل قازه بکزر قزومک کلینک چچکی اوغول کورر کوزم ایدنی اوغل طوتر بیلوم قوتنی اوغل قالن اغوز اغزجسی⁴ جانم اوغول دیوبن چوق اغلدی الله⁵ شکرلر⁶ ایلدی یالچی اوغل یالتجوق بونی ایشندی بیرکک قورقوسندن قاچدی اوزنی طنه سازنه صالدی بیرک اردنه دشدی قوا قوا سازه دوشردی بیرک ایدر مره اود کتورک کتوردیلر سازی اوده اوردلر یالتجوق کوردی

1) Cod. جوزله. 2) Cod. اوخ. 3) Cod. نیامشدی. 4) Cod. امرنجسی, cf. 3au. Boct. Ota. XII, 045, n. 2. 5) Cod. اللهینه. 6) Cod. شکرله.

کم ینار سازدن چقدی بیرکک اباغنه دشدی قیلجی التندن کچدی بیرکک دخی صوچندن کچدی قزان بک ایدر کل مرادکه بتش بیرکک ایدر بولد اشلریمی چقرمیجیه حصاری المایچه مراده ایرمزم دیدی قزان بک اغوزنه بنی سون بنسون دیدی قالن اغوز بکلری اتلندلر بایبورد حصارنه چپار بتدیلر کافرلر دخی بونلری قرشولدیلر قالن اغوز بکلری آری صودن ابدست الدلر اغ التلرین یره قودیلر اکی رکعت نماز قلدیلر ادی کورکلو محمدی یاد کتوردیلر کومبر کومبر نفا ره لر دوکلدی بر قیامت صواش اولدی میدان طلو باش اولدی شوکلی ملکی بوکردینی¹ قزان بک اتندن یره صالحدی قره تکوری دلی طونداز قیلچیلدی یره صالحدی قره ارسلان ملکی قره بداق یره صالحدی دره لرده کافره قرغون کردی بدی کافر بکی قیلچدن کچدی بیرکک یکنک قزان بک قره بوداق دلی طونداز قزان اوغلی اوروز بک بونلر حصاره یوریش اتدیلر بیرکک اوتز طقوز یکیدنک اوزرینه کلدی انلاری صاغ واسن کوردی اللهه شکر ایلدی کافرک کلیساسن یقتلر برنه مسجد یاپدلر کشیشلرون اولدردلر باک بکلندلر عزیز تنگری ادنه قودبه اوقتدلر قوشک الاق آتنی² قماشک اروسنی قیزک کوکچکنی طقوز لاهمه چرغاب چوخه خانلر خانی بایندر پنجیک چقردلر بای بوره بکک اوغلجوغی بیرکک بای بیجان ملکک قیزن الدی اغ بان اونه اغ اوناغنه کرو دوندی دکونه باشلدی بو قرق یکیدرک بر فاچنه خان قزان بر فاچنه بایندر خان قیزلر وبردلر بیرکک دخی بدی قیز قزنداشنی بدی یکیده وپردی قرق یرده اوتاق دکدی اوتز طقوز قیز طالعلو طالعه بر اوغ اتدی اوتز طقوز بکت اوخنک اردجه کندی قرق کون قرق کیجه طوی دوکن ایلدلر بیرکک یکنلریله مراد ویردی مراد الدی ددم قرقود کلدی شادلق چالندی بوی بویلدی صوی صویلدی غازی ارنلره باشنه نه کلدوکن سویلدی بو اغوزنامه بیرکک اولسون دیدی یوم ویره بن خانم قره طاغلرک بقلیسون کولکه لیجه قبا اغاچک کسلیسون اغ صفاللو بیباک بری اوچق اولسون اغ برچکلو اناک بری بهشت اولسون اوغولله قزنداشدن ایرمسون اخر وقتنده آری ایماندن ایرمسون امین امین دینلر دیدار کورسون بغشدرسون دوریشدرسون کوناھکنزی ادی کورکلو محمد مصطفی بوزی صوینه باغشلسون خانم هی

1) Sic cod.; cf. Зап. Вост. Отд. XII, 046, n. 2.

2) Cod. اله قاتنی.

ПЕРЕВОДЪ.

Разсказъ о Бамси-Бейректѣ, сынѣ Камъ-Буры.

Ханъ мой! Сынъ Камъ-Гана, ханъ Баяндеръ всталъ со своего мѣста, велѣлъ поставить на черную землю свой шатеръ съ бѣлымъ верхомъ, велѣлъ поднять до небесъ пеструю палатку, велѣлъ разложить въ тысячѣ мѣстъ шелковые ковры; беки внутреннихъ и внѣшнихъ огузовъ собрались на пиръ Баяндеръ-хана; пришелъ на пиръ Баяндеръ-хана и Бай-Бура-бекъ. Напротивъ Баяндеръ-хана стоялъ Кара-Будакъ-бай, сынъ Кара-Гуне, опираясь (на саблю?); справа стоялъ сынъ Казана Урузъ, слѣва стоялъ бекъ Икенкъ, сынъ Казылыкъ-Коджи. Увидѣвъ ихъ, Бай-Бура-бекъ испустилъ вздохъ; изъ его головы исчезъ разсудокъ; онъ взялъ въ руки платокъ и громко зарыдалъ. Услышавъ это, опора остальныхъ огузовъ, зять Баяндеръ-хана Салоръ-Казанъ опустился на свои крѣпкія колѣни; прикоснувшись своей крѣпкой (рукой?), онъ посмотрѣлъ въ лицо Бай-Бура-бека и говорить: «Бай-Бура-бекъ! о чемъ ты плачешь и рыдаешь?» Бай-Бура-бекъ говорить: «Ханъ-Казанъ! какъ мнѣ не плакать, какъ мнѣ не рыдать? Нѣтъ у меня сына — нѣтъ своего вѣнца; нѣтъ у меня брата — нѣтъ мощи! Всевышній Богъ меня проклялъ. Беки! о своемъ вѣнцѣ, о своемъ престолѣ я плачу. Настанетъ день, когда я паду мертвымъ; мое мѣсто, мой юртъ никому не достанется». Казанъ говорить: «Въ этомъ ли твое желаніе?» Бай-Бура-бекъ говорить: «Да, таково оно: пусть у меня будетъ сынъ, пусть займетъ мѣсто напротивъ Баяндеръ-хана, пусть стоитъ и служитъ ему, чтобы я могъ смотрѣть, радоваться, веселиться и гордиться». Услышавъ это, остальные беки огузовъ направили взоры къ солнцу, подняли руки и произнесли молитву: «Пусть Всевышній Богъ даруетъ тебѣ сына», сказали они. Въ тотъ вѣкъ благословіе бековъ было (для человѣка) благословіемъ, проклятіе — проклятіемъ; молитвы ихъ бывали услышаны. Бай-Биджанъ-бекъ также всталъ со своего мѣста и говорить: «Беки, и ради меня произнесите молитву; пусть Всевышній Богъ даруетъ мнѣ дочь». Остальные беки огузовъ подняли руки и произнесли молитву: «Пусть Всевышній Богъ даруетъ тебѣ дочь», сказали они. Бай-Биджанъ-бекъ говорить: «Беки, когда Всевышній Богъ даруетъ мнѣ дочь, будьте вы свидѣтелями! пусть моя дочь еще въ колыбели¹⁾ будетъ обручена съ сыномъ Бай-Бура-бека».

Прошло нѣкоторое время; Всевышній Богъ даровалъ Бай-Бура-беку сына, Бай-Биджанъ-беку — дочь; объ этомъ услышали остальные беки огу-

1) Точное значеніе выраженія *بشك كرمه* (или *كرمه*) мнѣ неизвѣстно.

зовъ, возрадовались и возвеселились. Бай-Бура-бекъ призвалъ къ себѣ своихъ купцовъ и отдалъ имъ приказъ: «Слушайте, купцы! Всевышній Богъ даровалъ мнѣ сына; отправляйтесь въ страну грековъ, привезите для моего сына хорошіе дары, пока мой сынъ выростеть». Такъ онъ сказалъ; купцы отправились въ путь, (шли) днемъ и ночью, прибыли въ Стамбуль, купили хорошіе дары изъ рѣдкихъ и цѣнныхъ товаровъ; для сына Бай-Буры они взяли сѣраго морского жеребца¹⁾, взяли крѣпкій осиноый лукъ, взяли палицу съ шестью перьями; они собрались въ дорогу. Между тѣмъ сыну Бай-Буры исполнилось пять лѣтъ, послѣ пяти исполнилось десять лѣтъ, послѣ десяти исполнилось пятнадцать лѣтъ; онъ сталъ красивымъ, добрымъ джигитомъ, мужествомъ похода на орла, ударяющаго на коршуна. Въ тотъ вѣкъ юношѣ не давали имени, пока онъ не отрубилъ головы, не пролилъ крови. Сынъ Бай-Бура-бека сѣлъ на коня, выгѣхалъ на охоту; преслѣдуя дичь, онъ прибылъ къ табунамъ своего отца; главный конюшій встрѣтилъ его, помогъ сойти съ коня и угостилъ; они сидѣли за ѣдой и питьемъ; въ то же время съ другой стороны прибыли купцы и расположились у входа въ черное ущеліе. Злые гяуры крѣпости Онкъ ихъ выслѣдили; купцы еще спали, когда на нихъ врасплохъ напали пятьсотъ гяуровъ и ограбили ихъ; старшіе изъ купцовъ были взяты въ плѣнъ, младшіе бѣжали и прибыли къ огузамъ. Они взглянули и увидѣли, что на краю (земли) огузовъ поставлена пестрая палатка, сидитъ красивый царевичъ-джигитъ, направо и налѣво отъ него сорокъ джигитовъ. «Это—добрый джигитъ огузовъ; пойдѣмъ къ нему, попросимъ помощи», сказали они. Купцы говорятъ: «Джигитъ, джигитъ, бекъ-джигитъ! Внемли моему голосу, выслушай мое слово! Прошло шестнадцать лѣтъ, какъ мы выгѣхали изъ страны огузовъ; мы везли бекамъ огузовъ рѣдкіе и цѣнные товары гяуровъ; у входа въ черное ущеліе Пасенгъ (?) мы расположились; на насъ напали пятьсотъ гяуровъ крѣпости Онкъ; мой братъ очутился въ плѣну; наши товары, наши припасы они разграбили и вернулись назадъ. Я принесъ свою черную голову, пришель къ тебѣ; джигитъ, спасеніе моей черной головы, помоги мнѣ!» Такъ они сказали; тутъ юноша среди пира пересталъ пить вино, выронилъ изъ рукъ на землю золотой кубокъ; онъ говоритъ: «Что ты сказалъ? Ведите (меня), приведите моего быстрого коня, закованнаго въ броню; пусть любящіе меня джигиты сядутъ на коней!» Такъ онъ сказалъ; купцы поѣхали впередъ, служили проводниками. Гяуры въ одномъ мѣстѣ остановились, были

1) Какъ мнѣ указалъ П. М. Меліоранскій, здѣсь вѣроятно имѣется въ виду монетская «водяная» или «морская» лошадь, ср. Н. Остроумовъ, Сарты, вып. II, Ташкентъ 1892, стр. 175.

заняты дѣлежомъ денегъ; тутъ прибылъ юный воинъ, левъ ристалища мужей, тигръ богатирей; не говоря двухъ словъ, онъ ударилъ мечомъ гяуровъ; кто изъ гяуровъ поднялъ голову, того онъ убилъ, совершилъ подвигъ за вѣру, спасъ имущество купцовъ. Купцы говорятъ: «Бекъ-джигитъ! ты мужественно помогъ намъ; приди, возьми теперь изъ товаровъ, что тебѣ нравится». Взоръ джигита упалъ на сѣраго морского жеребца, на палицу съ шестью перьями, на осиновый лукъ; эти три вещи ему понравились; онъ говоритъ: «Слушайте, купцы! Этого жеребца, этотъ лукъ и эту палицу отдайте мнѣ». Отъ такихъ словъ его купцы опечалились; джигитъ говоритъ: «Скажите, купцы, развѣ я многого запросилъ?» Купцы отвѣтили: «Что за много! Но у насъ есть одинъ сынъ нашего бека; эти три вещи мы должны принести ему въ даръ». Юноша говоритъ: «Скажите, кто сынъ вашего бека?» Они отвѣтили: «Это—сынъ Бай-Буры; его зовутъ Бамси». Такъ они сказали; они не могли знать, что сынъ Бай-Бура передъ ними. Джигитъ прикусилъ себѣ палецъ и подумалъ: «Чѣмъ взять здѣсь, какъ одолженіе, я лучше возьму у моего отца безъ одолженія». Онъ ударилъ плетью своего коня, пустился въ путь; купцы посмотрѣли ему вслѣдъ: «Клянусь Богомъ! добрый джигитъ, благородный джигитъ», сказали они.

Юный воинъ прибылъ въ домъ своего отца, принесъ вѣсть, что прибыли купцы; его отецъ обрадовался, велѣлъ поставить шатеръ и пеструю палатку, разложилъ шелковые ковры, прошелъ по нимъ и сѣлъ, велѣлъ сыну сѣсть съ правой стороны. Юноша не сказалъ ни слова о случаѣ съ купцами, не упомянулъ о пораженіи гяуровъ. Пришли купцы, наклонили голову, произнесли привѣтствіе; они увидѣли, что тотъ джигитъ, который отрубилъ головы, пролилъ кровь, сидитъ направо отъ Бай-Бура-бека. Купцы подошли, поцѣловали руку джигита; когда они такъ сдѣлали, Бай-Бура-бекомъ овладѣлъ гнѣвъ; онъ говоритъ купцамъ: «Негодные, рожденные отъ негодныхъ! развѣ цѣлуютъ руку сына въ присутствіи отца?» Они отвѣтили: «Ханъ мой! развѣ этотъ джигитъ—твой сынъ?» Да, это мой сынъ,—сказалъ онъ. Они сказали: «Если такъ, то не гнѣвайся, ханъ мой, на то, что мы прежде поцѣловали его руку; если бы не твой сынъ, то наше имущество пропало бы въ Грузіи, и всѣ мы очутились бы въ плѣну». Бай-Бура-бекъ говоритъ: «Скажите, развѣ мой сынъ отрубилъ головы, пролилъ кровь?»—Да, онъ отрубилъ головы, пролилъ кровь, повергъ на землю людей,—сказали они. «Итакъ не настала ли пора дать этому юношѣ имя?»—Да, султанъ мой, больше чѣмъ пора.—Бай-Бура созвалъ остальныхъ бековъ огузовъ и угостилъ ихъ; пришелъ мой дѣдъ Коркудъ, далъ юношѣ имя; онъ говоритъ: «Выслушай мое слово, Бай-Бура-бекъ! Всевышній Богъ даровалъ тебѣ сына; да сохранить Онъ его! Да будетъ онъ опорой

мусульманъ, неся тяжелое знамя! Когда онъ будетъ подниматься на лежащія передъ нами черныя снѣжныя горы, да облегчитъ Всевышній Богъ твоему сыну восхождение! Когда онъ будетъ переправляться черезъ обгренныя кровію рѣки, да облегчитъ ему Богъ переправу! Когда онъ будетъ врываться въ густую толпу гяуровъ, пусть Всевышній Богъ даруетъ твоему сыну удачу! Ты зовешь своего сына Басамомъ; (теперь) пусть его имя будетъ Бамси-Бейрекъ, владѣлецъ сѣраго жеребца. Имя ему далъ я; долгую жизнь пусть дастъ ему Богъ!» Остальные беки огузовъ подняли руки, произнесли молитву: «Да принесетъ это имя счастье этому джигиту», сказали они.

Беки всѣ выѣхали на охоту; Бейрекъ велѣлъ привести своего сѣраго жеребца и сѣлъ на него. Вдругъ передъ огузами пробѣжало стадо козъ; Бамси-Бейрекъ погнался за одной изъ нихъ. Долго онъ гнался, наконецъ прибылъ въ одно мѣсто; что онъ тамъ увидѣлъ, султанъ мой? Онъ увидѣлъ, что на зеленомъ лугу поставленъ красный шатеръ; «чей бы это могъ быть шатеръ?» подумалъ онъ съ недоумѣніемъ. Онъ не зналъ, что его палатка должна быть шатромъ свѣтлоюкою дѣвы. Подойти къ этому шатру онъ стѣснялся, наконецъ рѣшилъ: «Пусть будетъ, что будетъ, но я возьму свою добычу». Онъ подошелъ къ шатру, перерѣзалъ жилы козъ и осмотрѣлся кругомъ. Этотъ шатеръ былъ шатромъ Бану-Чечекъ, уже въ колыбели обрученной съ Бейрекомъ. Бану-Чечекъ смотрѣла изъ шатра: «Смотрите, дѣвушки! Не хочетъ ли какой-то негодный, рожденный отъ негоднаго, показать намъ свое мужество? Пойдите, потребуйте у него доли (добычи); посмотрите, что онъ скажетъ». Такъ она сказала; одна женщина, по имени Кысырча-Нике, выступила впередъ и потребовала доли добычи: «Бекъ-джигитъ, дай и намъ часть этой козы», сказала она. Бейрекъ говоритъ: «Слушай, дѣвушка, я не ловчій, я бекъ, слышь бека; берите себѣ все. Но да не будетъ вопросъ обидой; чей это шатеръ?» Такъ онъ сказалъ; Кысырча-Нике говоритъ: «Бекъ-джигитъ, это—шатеръ Бану-Чечекъ, дочери Бай-Биджана». Отъ такой вѣсти, ханъ мой, кровь Бейрека закипѣла, (но) онъ вѣжливо вернулся назадъ. Дѣвушки унесли козу, положили ее передъ царлицею красавицы Бану-Чечекъ; она посмотрѣла и увидѣла, что это—царственный, жирный козель-самецъ. Бану-Чечекъ говоритъ: «Скажите, дѣвушки, что это за джигитъ?» Дѣвушки говорятъ: «Клянемся Богомъ, царца! У этого джигита лицо закрыто покрываломъ, но это—добрый джигитъ, бекъ, сынъ бека». Такъ онѣ сказали; Бану-Чечекъ говоритъ: «Слушайте, дѣвушки, мнѣ говорили, что отдали меня Бейреку, чье лицо закрыто покрываломъ; не онъ ли это? Позовите его, я его разспрошу». Бейрека позвали; онъ пришелъ; Бану-Чечекъ закрылась чадрой, стала его

разспрашивать; она говоритъ: «Откуда ты приходишь, джигитъ?» Бейрекъ говоритъ: «Изъ (страны) внутреннихъ огузовъ». — Среди внутреннихъ огузовъ кто тебѣ отецъ?—спросила она. «Меня зовутъ Бамси-Бейрекомъ, сыномъ Бай-Бура-бека», отвѣтилъ онъ. Дѣвица говоритъ: «Для какого дѣла ты пришелъ, джигитъ?» Бейрекъ говоритъ: «У Бай-Биджанъ-бека есть дочь; на нее я пришелъ посмотрѣть». Дѣвица говоритъ: «Не такова она, чтобы показаться тебѣ; но я—служанка Бану-Чечекъ; приди, выѣдемъ вмѣстѣ на охоту; если твой конь обгонитъ моего коня, ты обгонишь и ея коня. Потомъ выпустимъ вмѣстѣ стрѣлы; если ты меня превзойдешь, ты превзойдешь и ее; потомъ поборемся съ тобой; если ты меня одолѣешь, ты одолѣешь и ее». Такъ она сказала; Бейрекъ говоритъ: «Ладно, садись на коня». Оба сѣли на коней, выѣхали на ристалище, пустили коней—конь Бейрека обогналъ коня дѣвицы; выпустили стрѣлы—Бейрекъ разсѣкъ стрѣлу дѣвицы. Дѣвица говоритъ: «Слушай, джигитъ, моего коня еще никто не обгонялъ, моей стрѣлы еще никто не разсѣкалъ; теперь приди, поборемся съ тобой». Тотчасъ Бейрекъ сошелъ съ коня; они схватились, обхватили другъ друга, подобно двумъ богатырямъ; то Бейрекъ поднимаетъ дѣвицу, хочетъ сбросить на землю, то дѣвица поднимаетъ Бейрека, хочетъ сбросить на землю. Бейрекъ ослабѣлъ; онъ говоритъ: «Если эта дѣвица одолѣетъ меня, то среди остальныхъ огузовъ моимъ удѣломъ будутъ насмѣшки и обиды». Такъ сказавъ, онъ воспыпалъ гнѣвомъ, схватилъ (дѣвицу), взявъ ее за повязку (?), ухватился за ея груди, обнявъ дѣвицу; на этотъ разъ Бейрекъ овладѣлъ стройнымъ станомъ дѣвицы, связалъ ее (?), сбросилъ ее спиной на землю. Дѣвица говоритъ: «Джигитъ, я Бану-Чечекъ, дочь Бай-Биджана». Такъ она сказала; Бейрекъ ее трижды поцѣловалъ, одинъ разъ укусилъ, сказалъ (ей): «Да принесетъ намъ свадьба счастье, ханская дочь!» снялъ со своего пальца золотой перстень, надѣлъ его на палецъ дѣвицы: «Да будетъ это знакомъ между нами, ханская дочь!» сказалъ онъ. Дѣвица говоритъ: «Если такъ случилось, то надо идти впередъ, сынъ бека!»—Кто знаетъ, что намъ суждено, госпожа—отвѣтилъ Бейрекъ.

Разставшись съ дѣвицей, Бейрекъ вернулся домой; его бѣлобородый отецъ вышелъ ему на встрѣчу; онъ говоритъ: «Сынъ, что ты видѣлъ сегодня любопытнаго среди огузовъ?» Бейрекъ говоритъ: «Что мнѣ видѣть? У кого есть сынъ, тотъ его женить; у кого есть дочь, тотъ выдаетъ ее замужъ». Отецъ говоритъ: «Или тебя слѣдуетъ женить, сынъ?»—Да, бѣлобородый, почтенный отецъ, слѣдуетъ женить—отвѣтилъ Бейрекъ. Отецъ говоритъ: «Чью дочь среди огузовъ мнѣ взять для тебя?» Бейрекъ говоритъ: «Отецъ, возьми для меня такую дѣвицу, чтобы, пока я еще не всталъ

съ мѣста, она уже встала; чтобы, пока я еще не сѣлъ на своего черного богатырскаго коня, она уже сѣла; чтобы, пока я еще не вышелъ на битву, она уже принесла мнѣ голову (врага); такую дѣвицу возьми мнѣ, отецъ». Такъ онъ сказалъ; его отецъ Бай-Бура-ханъ говоритъ: «Сынъ, ты желаешь себѣ не дѣвицы, ты желаешь себѣ товарища; или та дѣвица, какую ты пожелалъ, Бану-Чечекъ, дочь Бай-Биджанъ-бека?» Бейрекъ говоритъ: «Да, такъ оно, бѣлобородый, почтенный отецъ; ее я пожелалъ». Отецъ говоритъ: «Сыпь, у Бану-Чечекъ есть безумецъ-братъ; его зовутъ безумнымъ Карчаромъ; кто сватаетъ дѣвицу, того онъ убиваетъ». Бейрекъ говоритъ: «Что же намъ тогда дѣлать?» Бай-Бура-бекъ говоритъ: «Сынъ, созовемъ въ свой шатеръ остальныхъ бековъ огузовъ; на чемъ они порѣшатъ, такъ мы и сдѣлаемъ». Они созвали всѣхъ остальныхъ бековъ огузовъ, привели ихъ въ свой шатеръ, щедро угостили ихъ; беки остальныхъ огузовъ сказали: «Кто бы могъ пойти сватать эту дѣвицу?» (Наконецъ) они рѣшили: «Пусть пойдетъ дѣдъ Коркудъ». Дѣдъ Коркудъ говоритъ: «Друзья, если вы меня посылаете, то вы знаете, что безумный Карчаръ убиваетъ всѣхъ, кто сватаетъ его сестру; по крайней мѣрѣ приведите мнѣ двухъ быстрыхъ, какъ соколы, коней изъ табуна Баяндеръ-хана: одного . . . ¹⁾ жеребца съ козьею головою и одного гнѣдого съ овечьей головою ²⁾, чтобы я, когда будетъ бѣгство и преслѣдованіе, на одного вскочилъ, другого повелъ въ поводу». Рѣчь дѣда Коркуда одобрили; пошли, привели тѣхъ двухъ коней изъ табуна Баяндеръ-хана; дѣдъ Коркудъ на одного сѣлъ, другого повелъ въ поводу: «Друзья, поручаю васъ Богу», сказалъ онъ и отправился.

Между тѣмъ, султанъ мой, безумный Карчаръ велѣлъ поставить на черную землю свое жилище съ бѣлымъ верхомъ, свой бѣлый шатеръ; онъ сидѣлъ со своими товарищами, поставивъ мишень (для стрѣлъ). Передъ нимъ явился мой дѣдъ Коркудъ, наклонилъ голову, сложилъ руки на груди, произнесъ красивое привѣтствіе; ротъ безумнаго Карчара покрылся пѣной; онъ посмотрѣлъ на лицо дѣда Коркуда и говоритъ: «И тебѣ привѣтъ, ты, чьи дѣла разстроены, чьи поступки извращены, кому Всемогущій Богъ написалъ на бѣлое чело свой приговоръ! У кого есть ноги, тотъ сюда не приходилъ; у кого есть уста, тотъ изъ этой мосей рѣки не пилъ ³⁾, что стало съ тобой? или твои дѣла разстроены? или твои поступки потеряли смыслъ? или настала твоя смертная часть? что тебѣ здѣсь дѣлать?» Дѣдъ Коркудъ говоритъ: «Я пришелъ, чтобы подняться на твою лежащую про-

1) Слово كچر или كچر мнѣ неизвѣстно.

2) О какихъ породахъ лошадей здѣсь говорится, неизвѣстно.

3) Ср. подобное выраженіе въ орхонскихъ надписяхъ (Зап. Вост. Отд. XII, 64, 67—68).

тивъ насъ черную гору; я пришелъ, чтобы переправиться черезъ твою быстрюю, многоводную, красивую рѣку; я пришелъ, чтобы быть сжатымъ твоимъ широкимъ салономъ и твоей тѣсной пазухой; по повелѣнію Бога, по слову пророка я пришелъ посватать для Бамси-Бейрека твою сестру Бану-Чечекъ, ту, что чище мѣсяца, свѣтлѣе солнца». Когда дѣдъ Коркудъ произнесъ такія слова, безумный Карчаръ говоритъ: «Что ты сказалъ? пригоните моего чернаго жеребца, принесите съ нимъ оружіе». Привели чернаго жеребца, принесли оружіе, посадили безумнаго Карчара на коня; дѣдъ Коркудъ разорвалъ путы коня, пустился въ бѣгство; безумный Карчаръ устремился за нимъ. Гнѣдой жеребецъ съ овечьей головой выбился изъ силъ; дѣдъ Коркудъ вскопился на жеребца съ козьей головой; преслѣдуя дѣда, безумный Карчаръ проскакалъ пространство въ десять лѣтъ пути (?). Безумный Карчаръ настигъ дѣда Коркуда; дѣдъ лшился силъ отъ страха¹⁾, поручилъ себя Богу, произнесъ священнѣйшее имя; безумный Карчаръ схватилъ въ руки мечъ; на разстояніи аршина онъ, кипя гнѣвомъ, произвелъ нападеніе; безумный бекъ хотѣлъ ударить и поразить дѣда; дѣдъ Коркудъ сказалъ: «Если ударишь, да засохнетъ твоя рука!» По повелѣнію Всевышняго Бога поднятая рука безумнаго Карчара осталась висѣть, такъ какъ дѣдъ Коркудъ былъ обладателемъ святости, и его молитва была услышана. Безумный Карчаръ говоритъ: «На помощь! пощады! въ единствѣ Божіемъ нѣтъ сомнѣнія! Исцѣли мою руку; по повелѣнію Бога, по слову пророка я выдамъ свою сестру за Бейрека». Такъ онъ сказалъ, трижды подтвердилъ свое обѣщаніе, покаялся въ своихъ грѣхахъ; дѣдъ Коркудъ произнесъ молитву; по Божьему повелѣнію рука безумца стала совершенно здоровой, какъ прежде. Онъ говоритъ: «Дѣдъ, дашь ли ты мнѣ то, чего я потребую, чтобы отпустить свою сестру?» Дѣдъ говоритъ: «Дадимъ; посмотримъ, чего ты потребуешь». Безумный Карчаръ говоритъ: «Доставьте мнѣ тысячу верблюдовъ, никогда не выдававшихъ самки; доставьте мнѣ тысячу жеребцовъ, никогда не поднимавшихся на кобылу; доставьте мнѣ тысячу барановъ, никогда не выдававшихъ овцы; доставьте мнѣ тысячу псовъ безъ хвоста и безъ ушей; еще доставьте мнѣ тысячу блохъ. Если доставите мнѣ все, что я сказалъ, то ладно, отдамъ (вамъ дѣвицу); если не доставишь, то я теперь тебя не убилъ, а тогда убью».

Такъ онъ сказалъ, дѣдъ вернулся домой, пришелъ въ домъ Бай-Буры; Бай-Бура-бекъ говоритъ: «Дѣдъ, мужчина ли ты, женщина ли ты?» Дѣдъ отвѣтилъ: «Я мужчина». — Какъ же ты тогда спасся изъ рукъ безумнаго

1) Собств. утратилъ половую способность (?).

Карчара?»—Дѣдъ говоритъ: «Помощь Божья, забота мужей была со мной; мнѣ дали дѣвицу». Такъ онъ сказалъ; радостная вѣсть пришла къ Бейреку, его матери и его сестрамъ; они возвеселились и возрадовались. Бай-Бурабекъ говоритъ: «Какой платы потребовалъ безумецъ?» Дѣдъ говоритъ: «Проклятый безумецъ Карчаръ потребовалъ такой платы, какой никому не внести». Бай-Бурабекъ говоритъ: «Скажи, чего онъ потребовалъ?» Дѣдъ говоритъ: «Онъ потребовалъ тысячи жеребцовъ, никогда не поднимавшихся на кобылу; потребовалъ тысячи верблюдовъ, никогда не выдавшихъ самки; потребовалъ тысячи барановъ, никогда не выдавшихъ овцы; потребовалъ тысячи псовъ безъ хвоста и безъ ушей; потребовалъ тысячи черныхъ, темныхъ¹⁾ блохъ. Если доставите все это, отдамъ (вамъ) свою сестру; если не доставишь, не показывайся мнѣ на глаза, а то убью тебя, сказалъ онъ». Бай-Бурабекъ говоритъ: «Дѣдъ, если я достану три вещи, доставеши ли ты двѣ другія?» Дѣдъ Коркудъ отвѣтилъ: «Да, ханъ мой, достану». Бай-Бурабекъ сказалъ: «Тогда, дѣдъ, достань псовъ и блохъ». Самъ онъ пошелъ къ табунамъ своихъ коней, выбралъ тысячу жеребцовъ; пошелъ къ своимъ верблюдамъ, выбралъ тысячу самцовъ; пошелъ къ своимъ овцамъ, выбралъ тысячу барановъ. Дѣдъ Коркудъ нашелъ тысячу псовъ безъ хвоста и ушей, нашелъ также тысячу блохъ; съ ними (съ первыми?) онъ отправился къ безумному Карчару. Тотъ услышалъ, вышелъ на встрѣчу: «Посмотрю, принесли ли то, что я сказалъ», подумалъ онъ. Осмотрѣвъ жеребцовъ, онъ ихъ одобрилъ; осмотрѣвъ верблюдовъ, онъ ихъ одобрилъ; барановъ одобрилъ; осмотрѣвъ псовъ, онъ громко расхохотался. Онъ говоритъ: «Дѣдъ, а гдѣ мои блохи?» Дѣдъ Коркудъ отвѣтилъ: «Сынъ мой Карчаръ, для человѣка это животное мучительно, какъ оводъ; это—страшный звѣрь; я собралъ всѣхъ блохъ въ одномъ мѣстѣ; пойдемъ туда; жирныхъ возьми, тощихъ оставь». Онъ привелъ безумнаго Карчара въ мѣсто, гдѣ было много блохъ; тамъ онъ раздѣлъ безумнаго Карчара и выпустилъ его въ отверстіе; блохи набросились на безумнаго Карчара; онъ увидѣлъ, что ему съ ними не справиться; онъ говоритъ: «На помощь, дѣдъ, сжался! ради Бога открой дверь, дай мнѣ выйти!» Такъ онъ сказалъ; дѣдъ Коркудъ отвѣтилъ: «Сынъ мой, Карчаръ, чего ты шумишь? это—то, что ты поручилъ доставить; что случилось съ тобой, что ты такъ огорченъ? Жирныхъ возьми, тощихъ оставь». Безумный Карчаръ говоритъ: «Увы, дѣдъ, взялъ бы царь-Господь и жирныхъ, и тощихъ, только дай мнѣ выйти за дверь, помоги мнѣ!» Дѣдъ открылъ дверь; безумный Карчаръ вышелъ; дѣдъ увидѣлъ, что безумецъ чуть живъ, что только его голова выдается²⁾, а туло-

1) Въ подлинникѣ не вполне понятное выраженіе.

2) Текстъ не вполне ясенъ.

вище не видно изъ-за блохъ, что ни лица, ни глазъ его нельзя различить. Онъ упалъ къ ногамъ дѣда: «Ради Бога, спаси меня», сказалъ онъ. Дѣдъ Коркудъ отвѣтилъ: «Пойди, сынъ мой, бросься въ воду». Безумный Карчаръ пустился бѣжать, бросился въ воду; блохи утонули въ водѣ. Онъ вернулся, одѣлся, сдѣлалъ приготовленія къ пышной свадьбѣ.

Во время огузовъ джигитъ, когда женился, выпускалъ стрѣлу; гдѣ падала стрѣла, тамъ ставили брачное ложе. Бейрекъ-ханъ также выпустилъ свою стрѣлу; гдѣ она упала, онъ поставилъ свое брачное ложе. Отъ невесты, въ знакъ ея дѣвства, пришелъ красный кафтанъ; Бейрекъ надѣлъ его; его товарищамъ этотъ поступокъ не понравился; они огорчились. Бейрекъ говоритъ: «Чѣмъ вы огорчены?» Они отвѣтили: «Какъ намъ не огорчиться! Ты носишь красный кафтанъ, мы носимъ бѣлые кафтаны». Бейрекъ говоритъ: «Зачѣмъ вамъ огорчаться изъ-за такихъ пустяковъ; сегодня я надѣлъ (кафтанъ), завтра (его) надѣнетъ мой замѣститель; до сорока дней надѣвайте его, одинъ за другимъ; потомъ подаримъ его какому-нибудь бѣдняку». Такъ онъ сказалъ; съ сорока джигитами онъ сталъ ѣсть и пить. Проклятый шпионъ гяуровъ выслѣдилъ ихъ, пошелъ, принесъ вѣсть беку крѣпости Байбурдъ; онъ говоритъ: «чего ты медлишь, султанъ мой? Бай-Биджанъ-бекъ выдалъ обѣщанную тебѣ дѣвицу за Бейрека; въ эту ночь онъ всходитъ на брачное ложе». Тотъ проклятый съ 700 гяуровъ совершилъ набѣгъ; Бейрекъ, не зная ничего, сидѣлъ среди своего пестраго ложа, ѣлъ и пилъ. Среди ночного сна гяуры окружили шатеръ; замѣститель Бейрека обнажилъ мечъ, взялъ его въ руки: «Пусть моя голова падетъ жертвой за голову Бейрека», сказалъ онъ. Замѣститель былъ разрубленъ, палъ за вѣру; въ глубокой водѣ потонешь, густая толпа (враговъ) наводитъ страхъ; конь трудится, воинъ гордится, а пѣшему воину нѣтъ надежды; Бейрекъ съ 39-ю джигитами былъ уведенъ въ плѣнъ. Миновала заря, взошло солнце; отецъ и мать Бейрека взглянули и увидѣли, что брачное ложе исчезло; они испустили вздохъ; умъ въ ихъ головѣ помутился. Они увидѣли, что летитъ ворона, садится, быстро кружится, остается надъ юртомъ; брачное ложе разрушено, замѣститель (Бейрека) убитъ. Отецъ Бейрека поднялъ свою толстую чалму, бросилъ ее на землю, схватился за воротъ, разорвалъ его, сталъ кричать и рыдать, приговаривалъ: «Сынъ мой, сынъ мой!» Сѣдокудная мать Бейрека горько, горько заплакала, пролила слезы изъ глазъ, впустила горькіе ногти въ свое бѣлое лицо, стала бить себя, стала раздирать свои алыя щеки, стала вырывать свои черные, какъ воронъ, волосы; съ плачемъ и стономъ она вернулась домой, вошла въ златоверхій шатеръ Бай-Бура-бека. Не стала раздаваться громкій смѣхъ ея дочерей-невестъ; не стали они окрашивать красной хиной свои бѣлыя

руки; семь сестеръ Бейрека сняли бѣлую, надѣли черную одежду, стали плакать и кричать, приговаривая: «Увы, бекъ мой, братъ; увы, (мой) единственный братъ, не достигшій цѣли своихъ стремлений!» Дошла вѣсть до невѣсты Бейрека; Бану-Чечекъ надѣла черную одежду, сняла бѣлый кафтанъ, стала раздирать свои алыя щеки, подобныя осеннему яблоку: «Увы, властитель моихъ алыхъ губъ! Увы, надежда моего чела, моей головы! Увы, мой царь-джигитъ! Увы, мой соколь-джигитъ! Не посмотрѣлась я досыта на твое лицо, ханъ мой, джигитъ! Куда ты ушелъ, оставилъ меня одной, душа моя, джигитъ, ты, кого я, открывъ глаза, увидѣла, кого я сердцемъ полюбила, съ кѣмъ клала голову на одну подушку, кто погибъ на своемъ пути, палъ жертвой? Увы, помощникъ Казанъ-бека! Увы, глашатай остальныхъ огузовъ, Бейрекъ!» Такъ говоря, она рыдала и плакала. Услышавъ это, удалой Дундазъ, сынъ Кыянь-Сельджука, снялъ бѣлую одежду, надѣлъ черную; вѣрные товарищи Бейрека сняли бѣлую одежду, надѣли черную; остальные беки огузовъ много горевали по Бейрекѣ, потеряли надежду.

Такъ прошло шестнадцать лѣтъ; не знали, умеръ ли Бейрекъ, живъ ли онъ. Однажды братъ дѣвницы, безумный Карчаръ, пришелъ въ совѣтъ Баяндеръ-хана, преклонилъ колѣни и говоритъ: «Да будетъ долгой жизнь славнаго хана! Если бы Бейрекъ былъ живъ, онъ за шестнадцать лѣтъ вернулся бы. Если найдется джигитъ, принесетъ мнѣ вѣсть, что Бейрекъ живъ, я въ радости одарю его золотомъ и серебромъ; а кто принесетъ мнѣ вѣсть о смерти Бейрека, за того я выдамъ свою сестру». Услышавъ такія слова, проклятый Яртачукъ¹⁾, сынъ Яланчи, говоритъ: «Султанъ мой, я пойду, принесу вѣсть о немъ, умеръ ли онъ, живъ ли онъ». Этому Яртачуку Бейрекъ нѣкогда подарилъ рубаху; онъ ея не надѣвалъ, хранилъ у себя; (теперь) онъ пошелъ, опустилъ рубаху въ кровь, принесъ ее и бросилъ передъ Баяндеръ-ханомъ. Баяндеръ-ханъ говоритъ: «Скажи, что это за рубаха?»— Бейрека убили въ черномъ ущеліи; вотъ доказательство, султанъ мой,— сказалъ тотъ. Увидя рубаху, беки громко заплакали и зарыдали; Баяндеръ-ханъ говоритъ: «Чего вы плачете? Мы этой рубахи не знаемъ. Понесите ее къ его невѣстѣ; пусть она посмотритъ; она ее хорошо знаетъ; вѣдь она сама ее сшила и теперь узнаетъ». Пошли, принесли рубаху къ Бану-Чечекъ; она посмотрѣла и узнала: «Да, эта та самая», сказала она. Она разорвала свой воротъ, впустила горькіе ногти въ свое бѣлое лицо, стала бить себя, стала раздирать свои алыя щеки, подобныя осеннему яблоку: «Увы, ты, кого я, открывъ глаза, увидѣла, кого я, отдавъ сердце, полюбила! Увы, власти-

1) Въ текстѣ это имя пишется то *Яртачукъ*, то *Ятачукъ*.

тель моихъ алыхъ губъ! Увы, надежда моего чела, моей головы, ханъ Бейрекъ!» Такъ говоря, она заплакала. Дошла вѣсть до отца и матери Бейрека; пестрая орда была охвачена горемъ; (всѣ) сняли бѣлую одежду, надѣли черную; остальные беки огузовъ потеряли надежду на Бейрека. Яртачукъ, сынъ Яланчи, справилъ малую свадьбу, назначилъ день для большой свадьбы. Отецъ Бейрека Бай-Бура-бекъ опять созвалъ купцовъ, привелъ ихъ къ себѣ и говорить: «Слушайте, купцы! пойдите, общитѣ страну, не дай Богъ, чтобы вы принесли вѣсть о томъ, что Бейрекъ умеръ». Купцы снарядились въ путь; не различая дня и ночи, они отправились; наконецъ они прибыли къ Байбурду, крѣпости Пара-Сара.

Тотъ день былъ великимъ праздникомъ глуоровъ; каждый наслаждался ѣдой и питьемъ, они призвали и Бейрека, заставили его играть на кобзѣ. Бейрекъ посмотрѣлъ съ высокаго навѣса, увидѣлъ купцовъ; увидя ихъ, онъ сталъ ихъ разспрашивать — посмотримъ, ханъ мой, какъ онъ разспрашивалъ; онъ говоритъ: «Изъ-за долинъ и высокихъ мѣстъ вы приходите, купцы; моему беку-отцу, моей государынѣ-матушкѣ вы приносите подарки, купцы; на длинноногихъ, быстрыхъ коняхъ вы ѣздите, купцы! Внемлите моему голосу, выслушайте мое слово, купцы! Если я спрошу изъ остальныхъ огузовъ о сынѣ Улаша Салоръ-Казанѣ, здоровъ ли онъ, купцы? Если я спрошу объ удаломъ Дундазѣ, сынѣ Кыянь-Сельджука, здоровъ ли онъ, купцы? Если я спрошу о своемъ бѣлородомъ отцѣ, о своей сѣдокудрой матери, здоровы ли они, купцы? Если я спрошу о Бану-Чечекъ, дочери Бай-Биджана, той, кого я, открывъ глаза, увидѣлъ, кого я сердцемъ полюбилъ, въ домѣ ли она, купцы, въ могилѣ ли она, купцы? Скажите мнѣ, купцы; да будетъ моя черная голова жертвой ради васъ, купцы». Купцы говорятъ: «Здоровъ ли ты, невредимъ ли ты, душа моя Бамси? Если ты спросишь объ удаломъ Дундазѣ, сынѣ Кыянь-Сельджука, онъ здоровъ, Бамси! Если ты спросишь о Будагѣ, сынѣ Кара-Гуѣне, онъ здоровъ, Бамси! Тѣ беки сняли бѣлую, надѣли черную одежду изъ-за тебя, Бамси! Если ты спросишь о своемъ бѣлородомъ отцѣ, о своей сѣдокудрой матери, они здоровы, Бамси! они сняли бѣлую, надѣли черную одежду, изъ-за тебя, Бамси! Я видѣлъ, какъ твои семь сестеръ, смотря на семь дорогъ, плачутъ, Бамси! Я видѣлъ, какъ они раздраютъ свои алыя щеки, подобныя осеннему яблоку, Бамси! Я видѣлъ, какъ онѣ рыдаютъ, приговаривая: братъ мой, ты ушелъ и не вернешся, Бамси! Та, кого ты, открывъ глаза, увидѣлъ, кого ты, отдавъ сердце, полюбилъ, Бану-Чечекъ, дочь Бай-Биджана, справила малую свадьбу, назначила день для большой свадьбы; я видѣлъ, что она выходитъ за Яртачука, сына Яланчи, Бамси! Ханъ Бейрекъ! слети съ Байбурда, крѣпости Пара-Сара, явись къ своему пестрому брачному ложу;

если ты не явишься, ты лишился Бану-Чечекъ, дочери Бай-Биджана, такъ и знай». Бейрекъ всталъ, съ плачемъ пришелъ къ своимъ сорока джигитамъ, поднялъ свою толстую чалму, ударилъ ее объ землю; онъ говоритъ: «Знаете ли вы, мои сорокъ товарищей, что случилось? Яртачукъ, сынъ Яланчи, принесъ вѣсть о моей смерти; въ златоверхее жилище моего отца проникло горе; его дочери-невѣсты, подобныя гусю, сняли бѣлую, надѣли черную одежду; та, кого я, открывъ глаза, увидѣлъ, кого я, отдавъ сердце, полюбилъ, Бану-Чечекъ выходитъ за Яртачука, сына Яланчи». Услышавъ такія слова, его сорокъ джигитовъ подняли свои толстыя чалмы, ударили ихъ объ землю, громко, громко заплакали и зарыдали.

У бека гяуровъ была дочь-дѣвушка; каждый день она приходила повидать Бейрека; въ тотъ день она снова пришла повидать его; она посмотрѣла и увидѣла, что Бейрекъ опечаленъ; дѣвица говоритъ: «Чѣмъ ты опечаленъ, ханъ мой, джигитъ? Каждый разъ, какъ я приходила, я видѣла тебя веселымъ; ты смѣялся и игралъ; что случилось съ тобой теперь?» Бейрекъ говоритъ: «Какъ мнѣ не печалиться? прошло уже шестнадцать лѣтъ, какъ я въ плѣну у твоего отца; мой отецъ, моя мать, мои рабы, мои сестры тоскуютъ по мнѣ. Еще была у меня черноокая невѣста; былъ человѣкъ, по имени Яртачукъ, сынъ Яланчи; онъ пошелъ, сказалъ ложь, объявилъ, что я умеръ; за него она выходитъ». Услышавъ такія слова, дѣвица полюбила Бейрека; она говоритъ: «Если я спущу тебя на арканъ съ крѣпости, если ты вернешься невредимымъ къ своему отцу и матери, придешь ли ты сюда, возьмешь ли ты меня въ жены?» Бейрекъ далъ клятву: «Да разрубятъ меня мой собственный мечъ, да пронзятъ меня моя собственная стрѣла, да буду я разрытъ, подобно землѣ, да разсыплюсь, подобно праху, если я, когда уйду невредимымъ и приду къ огузамъ, не возьму тебя въ жены». Такъ онъ сказалъ; дѣвица принесла арканъ, спустила Бейрека съ крѣпости; Бейрекъ посмотрѣлъ внизъ, увидѣлъ себя на землѣ, возблагодарилъ Бога и отправился въ путь. По дорогѣ онъ пришелъ къ табуну гяуровъ: «Если найду коня, я овладѣю имъ и сяду на него», подумалъ онъ. Онъ посмотрѣлъ и увидѣлъ — стоитъ тамъ его собственный сѣрый морской жеребецъ и ѣстъ траву. Сѣрый жеребецъ тоже увидѣлъ Бейрека, узналъ его, всталъ на обѣ (заднія) ноги и заржалъ; Бейрекъ началъ его славить — посмотримъ, ханъ мой, какъ онъ его славилъ; онъ говоритъ: «Открытому ристалищу подобно твое чело; двумъ ночнымъ свѣтильникамъ подобны твои глаза; шелку подобна твоя грива; двумъ птицамъ, двумъ братьямъ подобны твои уши; несеть воина къ цѣли его стремлений твоя спина. Не буду звать тебя конемъ, буду звать братомъ; ты мнѣ лучше брата. Мнѣ предстоитъ дѣло; буду звать тебя товарищемъ; ты мнѣ лучше товарища». Такъ онъ сказалъ; конь

высоко держалъ голову, поднявъ одно ухо, приближалъ навстрѣчу Бейреку; Бейрекъ обнялъ шею коня, поцѣловалъ его въ оба глаза, вскочилъ на него и сѣлъ. Онъ выѣхалъ къ воротамъ крѣпости, поручилъ (гяурамъ) своихъ 39 товарищей—посмотримъ, ханъ мой, какъ онъ далъ порученіе; Бейрекъ говоритъ: «Слушай, гяуръ нечистой вѣры! Ты билъ меня по лицу—не могъ я стерпѣть это; ты кормилъ меня мясомъ черной свиньи—не могъ я стерпѣть это; Богъ открылъ мнѣ дорогу; я отправился въ путь. Слушай, гяуръ! Я оставляю въ залогъ своихъ 39 джигитовъ; если найду однимъ меньше, убью за него десятерыхъ; если найду десятью меньше, убью за нихъ сотню; слушайте, гяуры! оставляю въ залогъ своихъ 39 джигитовъ, гяуры!» Такъ онъ сказалъ и отправился въ путь; сорокъ человѣкъ гяуровъ сѣли на коней, погнались за нимъ, не настигли и вернулись.

Бейрекъ прибылъ въ (страну) огузовъ; онъ посмотрѣлъ и увидѣлъ—идеть какой-то пѣвецъ. Бейрекъ говоритъ: «Скажи, пѣвецъ, куда ты идешь?» Пѣвецъ говоритъ: «Бекъ-джигитъ, иду на свадьбу». Бейрекъ говоритъ: «Чья свадьба?»—Яртачука, сына Яланчи, отвѣтилъ тотъ.—«Скажи, чью дочь онъ беретъ?» Пѣвецъ говоритъ: «Онъ беретъ невѣсту хана Бейрека». Бейрекъ говоритъ: «Слушай, пѣвецъ! отдай мнѣ свою кобзу, возьми себѣ моего коня, береги его; я приду, заплачу за него деньги и возьму его». Пѣвецъ говоритъ: «Голоса я не лишился, горло мое не охрипло, а мнѣ достался конь; я уведу его, буду беречь». Пѣвецъ далъ Бейреку кобзу; Бейрекъ взялъ кобзу, подошелъ къ орду своего отца. Онъ посмотрѣлъ и увидѣлъ—сидятъ нѣсколько человѣкъ пастуховъ на крутомъ мѣстѣ дороги, плачутъ и, не переставая, насыпаютъ кучи камней. Бейрекъ говоритъ: «Слушайте, пастухи, если кто находитъ камень на дорогѣ, онъ бросаетъ его въ степь; зачѣмъ вы насыпаете кучи камней на этой дорогѣ?» Пастухи говорятъ: «Ты свои дѣла знаешь, а о нашихъ дѣлахъ до тебя не дошла вѣсть».—Въ чемъ же ваши дѣла, пастухи?—Пастухи говорятъ: «У нашего бека былъ сынъ; прошло шестнадцать лѣтъ, какъ никто не знаетъ, умеръ ли онъ, живъ ли онъ; человѣкъ, котораго зовутъ Яртачукомъ, сыномъ Яланчи, принесъ вѣсть о его смерти; за него выдаютъ невѣсту Бейрека. Она (уже) въ пути, проѣдетъ по этой дорогѣ; мы забросаемъ ее камнями; пусть она не выходитъ за него, пусть за того, кто лучше него, впереди его¹⁾ (?». Такъ они сказали, Бейрекъ говоритъ: «Да будетъ бѣлымъ вашъ ликъ, да будетъ благословенъ для васъ хлѣбъ вашего хозяина!»

Оттуда Бейрекъ прибылъ въ орду своего отца. Было передъ шатрами большое дерево; у подножія дерева былъ свѣтлый ключъ. Бейрекъ посмо-

1) Текстъ не вполне ясенъ.

трѣль и увидѣль—идеть за ключевой водой его младшая сестра, плачетъ и стонетъ, приговаривая: «Братъ мой Бейрекъ! Омрачился твой пиръ, твою свадьба!» На Бейрека нашла жестокая тоска; онъ не выдержалъ—горькія слезы потекли изъ его глазъ. Громкимъ голосомъ онъ тутъ заговорилъ—посмотримъ, ханъ мой, что говорить Бейрекъ: «Скажи, дѣвица, о чемъ ты плачешь, о чемъ стонешь, приговаривая: старшій братъ мой! Сгорѣло мое сердце, горитъ огонь въ моемъ тѣлѣ; или твой старшій братъ погубъ? Зной земли поднимается до небесъ (?); пролились дожди; твое черное сердце охвачено трепетомъ; о чемъ ты плачешь, о чемъ стонешь, приговаривая: старшій братъ мой! Сгорѣло мое сердце; горитъ огонь въ моемъ тѣлѣ! Если я спрошу о лежащей противъ насъ черной горѣ, чья тамъ лѣтовки? Если спрошу о холодныхъ водахъ, кто пьетъ изъ нихъ? Если спрошу о табунахъ быстрыхъ коней, кто ѣздитъ на нихъ? Если спрошу о рядахъ верблюдовъ, кто кладетъ на нихъ выюки? Если спрошу о стадахъ бѣлыхъ барановъ, кто питается ими? Если спрошу о черныхъ и синихъ шатрахъ, кому даютъ они тѣнь? Произнеси слово, дѣвица, дай мнѣ вѣсть; пусть моя черная голова будетъ жертвой сегодня ради тебя». Дѣвица говоритъ: «Не играй, пѣвецъ, не говори, пѣвецъ; что нужно мнѣ, несчастной дѣвицѣ, пѣвецъ! Если спросишь о лежащей противъ насъ черной горѣ, тамъ были лѣтовки моего старшаго брата Бейрека; съ тѣхъ поръ, какъ мой старшій братъ Бейрекъ ушелъ, я на лѣтовки не ходила. Если спросишь о холодныхъ водахъ, изъ нихъ пилъ мой старшій братъ Бейрекъ; съ тѣхъ поръ, какъ мой старшій братъ ушелъ, я изъ нихъ не пила. Если спросишь о табунахъ быстрыхъ коней, на нихъ ѣздилъ мой старшій братъ Бейрекъ; съ тѣхъ поръ, какъ ушелъ мой старшій братъ Бейрекъ, я на нихъ не ѣздила. Если спросишь о рядахъ верблюдовъ, на нихъ клала выюки мой старшій братъ Бейрекъ; съ тѣхъ поръ, какъ ушелъ мой старшій братъ Бейрекъ, я выюковъ не клала. Если спросишь о стадахъ бѣлыхъ барановъ, ими питался мой старшій братъ Бейрекъ; съ тѣхъ поръ, какъ ушелъ мой старшій братъ Бейрекъ, я ими не питалась. Если спросишь о черныхъ и синихъ шатрахъ, они принадлежали моему старшему брату Бейреку; съ тѣхъ поръ, какъ ушелъ мой братъ Бейрекъ, я не переходила на кочевья». Снова говорить дѣвица: «Скажи, пѣвецъ, когда ты поднялся на лежащую противъ насъ черную гору и прошелъ дальше, не встрѣтилъ ли джигита, чье имя—Бейрекъ? Когда ты переправился черезъ широко разлившіяся рѣки и прошелъ дальше, не встрѣтилъ ли ты джигита, чье имя—Бейрекъ? Когда ты проходилъ черезъ богатые, славные города, не встрѣтилъ ли ты джигита, чье имя—Бейрекъ? Если ты видѣлъ его, скажи мнѣ, пѣвецъ; пусть моя черная голова будетъ жертвой ради тебя, пѣвецъ». Снова говорить дѣвица:

«Моя черная гора, лежащая против насъ, обрушилась, пѣвецъ, а до тебя вѣсть не дошла! Мое тѣнистое, толстое дерево срублено, пѣвецъ, а до тебя вѣсть не дошла; лишилась я въ мірѣ единственнаго брата, пѣвецъ, а до тебя вѣсть не дошла. Не играй, пѣвецъ, не говори, пѣвецъ; что нужно мнѣ, несчастной дѣвицѣ? Пойдешь дальше (?), встрѣтишь свадьбу; иди на свадьбу, проходи мимо».

Бейрекъ прошелъ мимо, пришелъ къ своимъ старшимъ сестрамъ; онъ посмотрѣлъ и увидѣлъ—сидятъ его сестры въ черной и синей одеждѣ. Громкимъ голосомъ Бейрекъ говоритъ—посмотримъ, ханъ мой, что онъ говоритъ: «Рано утромъ вы поднимаетесь, дѣвицы; бѣлый шатеръ вы покинули, въ черный шатеръ вошли, дѣвицы; бѣлую одежду вы сняли, черную надѣли, дѣвицы; что осталось отъ простокваши въ вашей чашкѣ, подобной печени? Что осталось отъ меда подъ вашей крипкой? ¹⁾ Что осталось отъ хлѣба на вашемъ блюдѣ? Я прошелъ трехдневный путь; накормите меня, чтобы мнѣ на три дня было довольно, Богъ вамъ дастъ радость». Такъ онъ сказалъ; дѣвицы пошли, принесли поѣсть, накормили Бейрека. Бейрекъ говоритъ: «Нѣтъ ли у васъ стараго кафтана, какъ милости, ради головы и глазъ вашего старшаго брата? Я бы его надѣлъ, пошелъ бы на свадьбу; на свадьбѣ мнѣ достанется кафтанъ, и я вернулъ бы вамъ вашъ кафтанъ». Такъ онъ сказалъ; дѣвицы пошли; былъ кафтанъ Бейрека; его дали ему; онъ его надѣлъ; ростъ пришелся по его росту, станъ по его стану, рука по его рукѣ. Старшей сестрѣ онъ напоминалъ Бейрека; ея глаза, окруженные черной каймой, наполнились кровавыми слезами; она заговорила—посмотримъ, ханъ мой, что она говорила: «Если бы твои глаза, окруженные черной каймой, не потемнѣли, я назвала бы тебя своимъ старшимъ братомъ Бейрекомъ, пѣвецъ! Если бы твоего лица не покрыли черные волосы, я назвала бы тебя своимъ старшимъ братомъ Бейрекомъ, пѣвецъ! Если бы твои сильныя руки не поблѣднѣли, я назвала бы тебя своимъ старшимъ братомъ Бейрекомъ, пѣвецъ! Когда ты твердо ²⁾ выступаешь, когда ты стоишь, какъ левъ, когда ты поворачиваешь станъ, ты напоминаешь мнѣ моего старшаго брата Бейрека, пѣвецъ! Обрадуй меня, не огорчай меня, пѣвецъ!» Снова заговорила дѣвица: «Не говори пока, пѣвецъ; съ тѣхъ поръ, какъ ушелъ мой старшій братъ Бейрекъ, сюда ни одинъ пѣвецъ не приходилъ, съ нашихъ плечъ нашего кафтана не бралъ, съ нашей головы нашей ночной одежды не бралъ, нашихъ криворогихъ барановъ не бралъ». Такъ она сказала; Бейрекъ говоритъ: «Вотъ какъ! Дѣвицы узнали

1) Слова اوکن و صفاچ мнѣ неизвѣстны и переведены по смыслу.

2) Выраженіе اچول اچول въ этомъ смыслѣ мнѣ неизвѣстно.

меня въ этомъ кафтанѣ, остальные беки огузовъ тоже узнають, а мнѣ надо посмотрѣть, кто среди огузовъ мнѣ другъ, кто врагъ». Онъ снялъ кафтанъ, поднялъ его, бросилъ его передъ дѣвцами: «Пропадите вы со своимъ Бейрекомъ», сказалъ онъ; «вы дали мнѣ старый кафтанъ, навлекли на меня позоръ». Онъ нашелъ старый мѣшокъ изъ верблюжьяго вьюка, сдѣлалъ въ немъ дыру, надѣлъ его себѣ на шею, притворился безумнымъ, пришелъ на свадьбу.

Онъ увидѣлъ, что на свадьбѣ женихъ пускаетъ стрѣлы; Будагъ, сынъ Кара-Гүне, Урузъ, сынъ Казанъ-бека, глава бековъ Иекенкъ, сынъ Гафлетъ-Коджи Шеръ-Шемс-ад-динъ, братъ невѣсты безумный Карчаръ— всѣ пускаютъ стрѣлы. Какъ выпустить стрѣлу Будагъ, Бейрекъ говорилъ: «Да будетъ (сильна) твоя рука!» Какъ выпустить стрѣлу Урузъ, Бейрекъ говорилъ: «Да будетъ (сильна) твоя рука!» Какъ выпустить стрѣлу Иекенкъ, Бейрекъ говорилъ: «Да будетъ (сильна) твоя рука!» Какъ выпустить стрѣлу Шеръ-Шемс-ад-динъ, Бейрекъ говорилъ: «Да будетъ (сильна) твоя рука!» Какъ выпустить стрѣлу женихъ, онъ говорилъ: «Да засохнетъ твоя рука, да сгниютъ твои пальцы, свинья, рожденный отъ свиньи! Будь жертвой за (другихъ) жениховъ». Яртачукомъ, сыномъ Яланчи, овладѣлъ гнѣвъ; онъ говоритъ: «Негодный безумецъ, рожденный отъ негоднаго! Тебѣ ли говорить мнѣ такія слова? Приди, негодный, натяни мой лукъ; не то я тутъ же отрублю тебѣ голову». Услышавъ такія слова, Бейрекъ взялъ лукъ, натянулъ его; въ его рукѣ лукъ сломался на два куска; онъ поднялъ куски, бросилъ ихъ передъ женихомъ: «Чтобы на голомъ мѣстѣ стрѣлять въ воробьевъ, онъ годится», сказалъ онъ. Сынъ Яланчи Яртачукъ сильно разгнѣвался, что сломали лукъ; онъ говоритъ: «Есть лукъ Бейрека, принесите его». Пошли, принесли; Бейрекъ, увидя лукъ, вспомнилъ о своихъ товарищахъ и заплакалъ; онъ говоритъ: «...¹⁾ Ты, чью волосяную тетиву я держалъ въ рукѣ при встрѣчѣ съ врагомъ, ты сгонишь жеребца, жеребца я отдалъ за тебя, мой крѣпкій ослиновый лукъ! Быка я отдалъ за тебя, мой лукъ съ тугой тетивой! Въ суровомъ мѣстѣ я оставилъ своихъ тридцать девять товарищей, свои два каравана, пришелъ (сюда)». Вслѣдъ за тѣмъ Бейрекъ говоритъ: «Беки, изъ любви къ вамъ я натяну лукъ, пущу стрѣлу». Мишенью былъ перстень жениха; Бейрекъ попалъ стрѣлой въ перстень, раскололъ его; беки огузовъ, увидя это, захолопали въ ладоши, захохотали. Казанъ-бекъ смотрѣлъ, наслаждаясь зрѣлищемъ; онъ послалъ

1) Первая часть обращенія Бейрека къ луку не вполне понятна; возможно, что ее слѣдуетъ понимать въ томъ смыслѣ, что Бейрекъ при входѣ къ женщинамъ свободнаго поведенія оставлялъ свой лукъ, какъ знакъ своего пребыванія.

человѣка, призвалъ Бейрека. Безумный пѣвецъ пришелъ, наклонилъ голову, сложилъ руки на груди, произнесъ привѣтствіе; Бейрекъ говоритъ: «Ты, чей шатеръ съ бѣлымъ верхомъ рано утромъ ставится на крутомъ мѣстѣ; ты, чья синяя палатка обшита атласомъ; ты, чьи быстрые коня выводятся табунами; ты, чьи гонцы внимаютъ мольбамъ о правосудіи; ты, чья обильная казна, когда накоплена, проливается какъ масло; опора остальныхъ джигитовъ, надежда для насъ бѣдныхъ, зять Баяндеръ-хана, дѣтенышъ птицы Тулу, столпъ Туркестана, левъ племени и рода, тигръ черной толпы, владѣлецъ каураго коня, отецъ хана Уруза, ханъ мой Казань! Внемли моему голосу, выслушай мою рѣчь! Рано утромъ ты всталъ, вошелъ въ бѣлый лѣсъ, проложилъ себѣ путь сквозь вѣтви бѣлаго тополя, согнулъ свой любимый лукъ, приготовилъ свою стрѣлу, поставилъ блестящее брачное ложе; по правую руку сидятъ беки правой стороны; по лѣвую руку сидятъ беки лѣвой стороны; у входа сидятъ твои помощники, у подножія сидятъ твои приближенные беки; да будетъ счастлива твоя держава!» Услышавъ такія слова, Казань-бекъ говоритъ: «Слушай, безумный пѣвецъ! проси у меня, чего хочешь. Хочешь ли взять мой зонтикъ и шатеръ? Хочешь ли взять моихъ рабовъ и рабынь? Хочешь ли взять мое золото и серебро? Я дамъ». Такъ онъ сказалъ; Бейрекъ говоритъ: «Султанъ мой! Не позволишь ли мнѣ пойти къ мѣсту пира; я голоденъ; не накормишь ли ты меня?» Казань говоритъ: «Безумный пѣвецъ отвергъ свое счастье; беки, на сегодняшний день уступаю ему свое бекство; дайте ему пойти, куда хочетъ, и дѣлать, что хочетъ».

Бейрекъ подошелъ къ мѣсту пира; насытившись, онъ толкнулъ котлы, пролилъ пищу, опрокинулъ ихъ, сталъ бросать куски мяса направо и налѣво; летѣвшіе на право подхватывались справа, летѣвшіе на лѣво подхватывались слѣва; заслужившимъ пусть достанется, что они заслужили; незаслужившихъ пусть постигнетъ позоръ! Дошла вѣсть до Казань-бека: «Султанъ мой! Безумный пѣвецъ пролилъ всю пищу; теперь онъ хочетъ идти къ дѣвицамъ». Казань говоритъ: «Оставьте, пусть онъ пойдетъ къ дѣвицамъ». Бейрекъ поднялся, пошелъ къ дѣвицамъ; игравшихъ на зурнѣ онъ прогналъ, барабанщиковъ прогналъ, кого прибилъ, кому разбилъ голову, пришелъ въ шатеръ, гдѣ сидѣли дѣвицы, занялъ мѣсто у входа и сѣлъ. Увидя это, жена Казань-бека, рослая Бурла разгнѣвалась; она говоритъ: «Скажи, негодный безумецъ, рожденный отъ негоднаго, тебѣ ли безъ спроса входить ко мнѣ?» Бейрекъ говоритъ: «Госпожа, вышелъ приказъ отъ Казань-бека, чтобы мнѣ никто не мѣшалъ». Бурла-хатунъ говоритъ: «Если вышелъ такой приказъ отъ Казань-бека, оставьте его, пусть сидитъ». Снова говоритъ она Бейреку: «Скажи, безумный пѣвецъ, въ чемъ твое желаніе?» Онъ говоритъ:

«Госпожа, въ томъ мое желаніе, чтобы выходящая замужъ дѣвица встала и плясала, а я игралъ на кобзѣ». Была женщина, по имени Кысырча-Нике; ей сказали: «Ступай, Кысырча-Нике, встань, пляши; что знаетъ безумный пѣвецъ?» Кысырча-Нике встала и говоритъ: «Безумный пѣвецъ, дѣвица, выходящая замужъ—я». Она начала плясать; Бейрекъ заигралъ на кобзѣ и говорилъ — посмотришь, ханъ мой, что онъ говорилъ: «Я даль клятву, что на безплодной¹⁾ кобылѣ не ѣздилъ, въ караванъ не ходилъ; за быками идутъ погонщики, глядятъ на тебя; изъ глазъ ихъ текутъ горькія слезы; они исполняютъ твое желаніе, такъ и знай. Съ тобой у меня дѣла нѣтъ; пусть выходящая замужъ дѣвица встанетъ, пусть хлопаетъ въ ладоши и пляшетъ, а я буду играть на кобзѣ». Такъ онъ сказалъ; Кысырча-Нике сказала: «Горе, какая бѣда! Безумецъ только что пришелъ, а говоритъ такъ, будто (все) видѣлъ²⁾». Она пошла, сѣла на свое мѣсто. Была женщина по имени Ягызъ-Бугазча-Фатима; (ей) сказали: «Встань, пляши». Она надѣла кафтанъ дѣвицы: «Играй, безумный пѣвецъ; выходящая замужъ дѣвица я; я буду плясать», сказала она. Безумный пѣвецъ говоритъ: «На этотъ разъ даю клятву, что на беременной³⁾ кобылѣ не ѣздилъ, въ караванъ не ходилъ. Развѣ имя твоего дома—не Дереджекъ? Развѣ имя твоего коня—не Боракъ? Развѣ твое имя—не Бугазча-Фатима, у которой сорокъ любовниковъ? Я раскрою твой позоръ, такъ и знай. Съ тобой у меня игры нѣтъ; пойдѣ, сядь на свое мѣсто; выходящая замужъ пусть встанетъ съ мѣста; я буду играть на кобзѣ, а она пусть хлопаетъ въ ладоши и пляшетъ». Услышавъ такія слова, Бугазча-Фатима говоритъ: «Горе, безумецъ навлекъ на насъ такой позоръ, что чуть не задушилъ насъ! Встань дѣвица; будешь ли плясать или нѣтъ, пляши (хоть) въ аду; ты знала, что послѣ Бейрека тебя постигнетъ такая участь». Бурла-хатунъ говоритъ: «Встань, дѣвица, пляши; что тебѣ дѣлать?» Бану-Чечекъ падѣла красный кафтанъ, закрыла руки рукавами, чтобы ихъ не было видно, начала плясать; она сказала: «Играй, безумный пѣвецъ». Пѣвецъ заигралъ и говоритъ⁴⁾: «Съ тѣхъ поръ, какъ я ушелъ отсюда, ты стала безумной. Выпалъ обильный бѣлый снѣгъ, дошелъ до колѣнъ; въ домѣ ханской дочери рабы и челядь стали раздѣваться, стали брать сосуды для питья, пошли за водой; твои десять пальцевъ отъ самой кости охвачены морозомъ; несите золото и серебро; обрѣжьте ногти ханской дочери; для опозоренной ханской дочери выходить

1) Безплодный по турецки *кысмыр*.

2) Въ подлинникѣ текстъ, повидимому, испорченъ.

3) Беременная по турецки *булаз*.

4) Въ текстѣ, повидимому, пропускъ.

замужь—позорь». Услышавъ это, Бану-Чечекъ разгнѣвалась и сказала: «Скажи, безумный пѣвецъ, развѣ я опозорена, что ты уличаешь меня въ позорѣ?» Она открыла свою бѣлую, какъ серебро, кисть руки; показался перстень, надѣтый Бейрекомъ; Бейрекъ узналъ перстень; тутъ онъ заговорилъ—посмотримъ, ханъ мой, что онъ говорилъ: «Съ тѣхъ поръ, какъ ушелъ Бейрекъ, поднималась ли ты на вершины высокихъ холмовъ, дѣвица? Состарѣвшись¹⁾ (?), смотрѣла ли ты на всѣ четыре стороны, дѣвица? Рвала ли ты свои черные, какъ воронъ, волосы, дѣвица? Проливала ли ты изъ черныхъ очей горькія слезы, дѣвица? Раздирала ли ты свои алыя щеки, подобныя осеннему яблоку, дѣвица? Ты выходилъ замужь; золотой перстень—мой; отдай его мнѣ, дѣвица!» Такъ онъ сказалъ; дѣвица говоритъ: «Съ тѣхъ поръ, какъ ушелъ Бейрекъ, часто поднималась я на вершины высокихъ холмовъ; часто рвала свои черные, какъ воронъ, волосы; часто раздирала свои алыя щеки, подобныя осеннему яблоку; часто разспрашивала приходившихъ и уходившихъ; часто плакала, приговаривая: ты ушелъ и не вернешься домой, мой бекъ-джигитъ, мой ханъ-джигитъ, Бейрекъ! Тотъ, кого я полюбила, Бамси-Бейрекъ — не ты; золотой перстень—не твой; у золотого перстня много примѣтъ; если хочешь получить перстень, назови его примѣтъ». Бейрекъ говоритъ: «Рано утромъ, ханская дочь, не всталъ ли я съ мѣста? Не вскочилъ ли на сѣраго жеребца? Не поразилъ ли дикаго козла у твоего жилища? Не позвала ли ты меня къ себѣ? Не погнала ли мы съ тобой коней на ристалищѣ? Не обогналъ ли мой конь твоего коня? Когда мы пускали стрѣлы, не разсѣкъ ли я твоей стрѣлы? Не одолѣлъ ли я тебя въ борьбѣ? Трижды поцѣловавъ, одинъ разъ укусивъ, не надѣлъ ли я на твой палецъ золотого перстня? Не я ли Бамси-Бейрекъ, кого ты полюбила?» Услышавъ такія слова, дѣвица узнала Бейрека, поняла, что это онъ; какъ была одѣта, она унала къ ногамъ Бейрека. Дѣвушки надѣли на Бейрека кафтанъ и платье.

Тотчасъ дѣвица вскочила на коня, поскакала съ радостной вѣстью къ отцу и матери Бейрека; дѣвица говоритъ: «Твоя черная гора шаталась, шаталась и исчезла; (вновь) поднялась она наконецъ! Твой обогранный кровью воды псякклп; (вновь) зажурчали они наконецъ! Твое крѣпкое дерево засохло; (вновь) зазеленѣло оно наконецъ! Твои быстрые коня состарились; (вновь) дали они жеребенка наконецъ! Твои красные верблюды состарились; (вновь) дали они верблюженка наконецъ! Твои бѣлые бараны состарились; (вновь) дали они ягненка наконецъ! Твой сынъ Бейрекъ, по комъ ты тосковалъ шестнадцать лѣтъ, вернулся наконецъ! Свекоръ-батюшка, свекровь-

1) Слово *قارىلتىب* не вполне ясно.

матушка, что дадите мнѣ за радостную вѣсть?» Такъ она сказала; отецъ и мать Бейрека говорятъ: «Да умру я ради твоего языка, невѣстушка! Да паду жертвой на твоемъ пути, невѣстушка! Если твои слова ложны, пусть станутъ правдой, невѣстушка! Если онъ вернулся здоровъ и невредимъ, пусть служатъ тебѣ лежащія противъ насъ черныя горы для лѣтвовокъ! Пусть служатъ тебѣ ихъ холодныя воды для питья! Пусть служатъ тебѣ мои рабы, моя челядь невольниками! Пусть служатъ тебѣ мои быстрые кони для ѣзды! Пусть служатъ тебѣ ряды моихъ верблюдовъ для выюковъ! Пусть служатъ тебѣ стада моихъ бѣлыхъ барановъ для пищи! Пусть служатъ тебѣ мое золото и серебро на расходы! Пусть мое златоверхое жилище дасть тебѣ тѣнь! Пусть моя черная голова будетъ жертвой за тебя, невѣстушка!» Такъ они сказали; тутъ беки привели Бейрека; Казань-Бекъ говоритъ: «Радостная вѣсть, Бай-Бура-бекъ! Твой сынъ вернулся!» Бай-Бура-бекъ говоритъ: «Такъ я узнаю, мой ли это сынъ: пусть онъ порѣжетъ до крови свой малый палецъ, пусть обгадить кровью платокъ, пусть приложить его къ моимъ глазамъ; если они откроются, то это — мой сынъ Бейрекъ». Такъ онъ сказалъ потому, что отъ слезъ его глаза ослѣпли. Когда вытерли платокъ объ его глаза, то по волѣ Всемогущаго Бога его глаза открылись. Отецъ и мать Бейрека улыбулись, бросились къ ногамъ Бейрека; они говорятъ: «Сынъ, опора моего златоверхаго жилища! Сынъ, цвѣтокъ моей дочери-невѣсты, подобной гусю! Сынъ, свѣтъ моихъ очей! Сынъ, мощь моего стана! Вѣстникъ остальныхъ огузовъ, душа моя, сынъ!» Такъ говоря, они долго плакали, возблагодарили Бога.

Сынъ Яланчи Яртачукъ услышалъ объ этомъ; испугавшись Бейрека, онъ бѣжалъ, скрылся въ камышъ (рѣки) Тана (?); Бейрекъ устремился за нимъ; преслѣдуя его, онъ загналъ его въ камышъ; Бейрекъ говоритъ: «Принесите огня!» Принесли, зажгли камышъ; Яртачукъ увидѣлъ, что сгоритъ; онъ вышелъ изъ камыша, упалъ къ ногамъ Бейрека, прошелъ подъ его мечомъ; тогда Бейрекъ простилъ ему его вину. Казань-бекъ говоритъ: «Приди, достигни цѣли своихъ стремлений». Бейрекъ говоритъ: «Пока не верну свободы своимъ товарищамъ, не возьму крѣпости, я не достигну цѣли своихъ стремлений». Такъ онъ сказалъ; Казань-бекъ сказалъ своимъ огузамъ: «Кто меня любитъ, пусть сядетъ на коня». Остальные беки огузовъ сѣли на коней, прескакали къ крѣпости Байбурдъ; гяуры также встрѣтили ихъ. Остальные беки огузовъ чистой водой совершили омовеніе, приложились бѣлымъ челомъ къ землѣ, совершили намазъ въ два ракъата, вспомнили Мухаммеда, чье имя славно. Громко забили въ барабаны; началась страшная сѣча; поле покрылось головами. Казань-бекъ (своимъ

ударомъ) заставилъ кричать ¹⁾ царя Шүкли, сбросилъ его съ коня; удалой Дундазь разрубилъ мечомъ Кара-Тагавора, сбросилъ его съ коня; Кара-Будагъ сбросилъ съ коня царя Кара-Арслана; въ долинахъ ²⁾ гяуровъ постигло поражение; семь бековъ гяуровъ пали отъ меча. Бейрекъ, Икенкъ, Казанъ-бекъ, Кара-Будагъ, удалой Дундазь, сынъ Казана Урузъ-бекъ пошли приступомъ на крѣпость; Бейрекъ пришелъ къ своимъ тридцати девяти товарищамъ, увидѣлъ ихъ здоровыми и невредимыми, возблагодарилъ Бога. Церковь гяуровъ они разрушили, на ея мѣсто построили мечеть; ихъ поповъ перебили, громкимъ голосомъ произнесли призывъ къ молитвѣ, прочитали хутбу на имя Всемогущаго Бога. Изъ быстрыхъ коней стана ³⁾ (?), изъ чистаго кумача, изъ голубоглазыхъ дѣвъ, изъ девяти панцирей, изъ свертковъ (?) сукна—изъ всего они отдѣлили пятую долю для хана хановъ Баяндера. Сынъ Бай-Бура-бека Бейрекъ взялъ дочь царя Бай-Биджана, вернулся къ своему бѣлому шатру съ бѣлымъ верхомъ, сталъ праздновать свадьбу. Изъ тѣхъ сорока джигитовъ однимъ далъ дѣвицъ ханъ Казанъ, другимъ—Баяндеръ-ханъ; Бейрекъ также выдалъ своихъ семерыхъ сестеръ за семь джигитовъ. Въ сорока мѣстахъ поставили шатры; тридцать девять дѣвицъ выпустили стрѣлы на свое счастье, тридцать девять джигитовъ пошли за стрѣлами; сорокъ дней, сорокъ ночей пировали и праздновали свадьбу. Бейрекъ и его джигиты достигли цѣли своихъ стремленій, дали другимъ то, къ чему они стремились. Пришелъ мой дѣдъ Коркудъ, заигралъ радостную пѣсню, сложилъ былинку, сказалъ слово, рассказалъ, что случилось съ борцами за вѣру; эта былина пусть будетъ посвящена Бейреку, сказалъ онъ. Я дамъ предсказаніе, ханъ мой: да не сокрушатся твои черныя горы; да не будетъ срублено твое тѣнистое, толстое дерево; да будетъ мѣстомъ твоего бѣлобородаго отца рай, да будетъ мѣстомъ твоей сѣдокудрой матери горяняя обитель; да не разлучатся они съ сыновьями и братьями; когда настанетъ ихъ конецъ, да не разлучатся они съ чистой вѣрой; да увидятъ ликъ говорящихъ аминь! Да соединится въ одно (наша молитва), да стоятъ твердо; да будутъ прощены твои грѣхи ради лика Мухаммеда избраннаго, чье имя славно, ханъ мой!

1) Соответственно этому мѣсту долженъ быть исправленъ переподъ предыдущаго разсказа (Зап. Вост. Отд. XII, 058).

2) Можетъ быть пропущено: «и на холмахъ» (ibid.).

3) По конъектурѣ, предложенной П. М. Мезіоранскимъ.